



# WINDOWS & DOORS

## WINDOWS



### Mini Heki Style

EN	<b>Roof light</b> Installation and Operating Manual . . . . . 3
DE	<b>Dachfenster</b> Montage- und Bedienungsanleitung . . . . . 11
FR	<b>Dôme de toit</b> Instructions de montage et de service . . . . . 20
ES	<b>Claraboya</b> Instrucciones de montaje y de uso . . . . . 28
PT	<b>Clarabóia</b> Instruções de montagem e manual de instruções . . . . . 36
IT	<b>Oblò</b> Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . . 45
NL	<b>Dakraam</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing . . . . . 53

DA	<b>Tagvindue</b> Monterings- og betjeningsvejledning . . . . . 61
SV	<b>Takfönster</b> Monterings- och bruksanvisning . . . . . 69
NO	<b>Takvindu</b> Monterings- og bruksanvisning . . . . . 77
FI	<b>Kattoikkuna</b> Asennus- ja käyttöohje . . . . . 85
RU	<b>Окно для крыши</b> Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . . . 93
PL	<b>Okno dachowe</b> Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 102
SK	<b>Strešné okno</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky . . . . . 111
CS	<b>Střešní okno</b> Návod k montáži a obsluze . . . . . 119
HU	<b>Tetőablak</b> Szerelési és használati útmutató . . . . . 128

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Table of contents

1	Explanation of symbols . . . . .	3
2	Safety and installation instructions . . . . .	4
3	Scope of delivery . . . . .	5
4	Optional extras . . . . .	5
5	Intended use . . . . .	5
6	Instructions before installation . . . . .	6
7	Installing Mini Heki Style . . . . .	7
8	Using the Mini Heki Style . . . . .	8
9	Troubleshooting . . . . .	9
10	Cleaning and maintaining . . . . .	10
11	Warranty . . . . .	10
12	Disposal . . . . .	10

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety and installation instructions

**Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.**

**WARNING! Beware of injury**

Do **not** exceed the maximum allowable driving speed of 160 km/h, because this can damage the roof light. Parts that come loose may injure people in the vicinity.

**NOTE**

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the roof window in your vehicle.

Please note the following:

- If faults or disturbances occur, consult a specialist workshop immediately.
- Risk of breakage! Do not tread on the glass dome.
- Before starting your journey, check that the roof window is locked properly.
- Before starting your journey, check the roof window for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- Do **not** open the roof window while driving.
- Do **not** open the window in strong wind or rain.
- Close the roof window if it rains or snows.
- Do **not** leave the vehicle with the roof window open.
- Keep the roof window free of snow and ice.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. <b>1</b>	Quantity	Designation
1	1	Outer frame with glass dome
2	1	Mounting frame
3	1	Inner frame
4	12	Long fastening screws
	12	Short fastening screws
5	12	Fastening clip

### 4 Optional extras

Designation	Ref. no.
Spoiler	9104100260

### 5 Intended use

The Mini Heki Style roof light is suitable for installing in motorhomes or caravans:

- Roof thicknesses 25 – 42 mm, without forced ventilation: ref. no. 9104116242
- Roof thicknesses 25 – 42 mm, with forced ventilation: ref. no. 9104116244
- Roof thicknesses 43 – 60 mm, without forced ventilation: ref. no. 9104116243
- Roof thicknesses 43 – 60 mm, with forced ventilation: ref. no. 9104116245

The maximum permissible speed is 160 km/h, as noise or damage could occur depending on the vehicle design or installation position. In case of excessive noise, a spoiler (**accessory**) can be used.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 6 Instructions before installation

- ▶ Before installation, check the roof thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer if you have any questions.
- ▶ When choosing the installation location, observe the following:
  - Adjoining components (roof rack or attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior must not be damaged when sawing the hole.
  - Sufficient space needs to be available for installing the inner and outer frames.
  - Only fit the roof light on flat and parallel interior and exterior roof areas with a maximum inclination of 15° to the horizontal.
  - You may use an existing roof hole provided the roof light fits into it.

### 6.1 Pressing out the hole

See fig. **2**

### 6.2 Using the reinforcing rails

Supplementary to fig. **3**

1. Before installation, check whether the roof hole needs reinforcing.
2. Remove the foam according to the width of your reinforcing rail (not in scope of delivery) **(A)**.
3. Fit the reinforcing rails **(B)**.

## 7 Installing Mini Heki Style

### Supplementary to fig. 4

The scope of delivery contains a mounting frame, which is suitable for roof thicknesses of 25 – 42 mm or 43 – 60 mm.

1. Measure your roof thickness W.
2. Shorten the sleeves to size H (see table).
3. Use the screws with appropriate lengths (see table).

### See fig. 5

- ▶ Check that the roof light has sufficient space around (approx. 1 to 2 mm) in the roof opening.

### See fig. 6

- ▶ Clean the roof opening in the mounting area.

### See fig. 7



#### NOTICE!

Observe the instructions of the sealant manufacturer.

- ▶ Seal the mounting frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g. SikaLastomer-710).

### See fig. 8

1. Observe the direction of travel when installing.
2. Place the outer frame in the middle of the roof opening.
3. Press the outer frame in the roof slightly so that the packing compound spreads out.

### See fig. 9

1. Install the mounting frame.
2. Tighten the screws 10 minutes after installation.

### See fig. 10

- ▶ Install the fastening clips on the inner frame at the specified distances.

### See fig. 11

- ▶ Fit the inner frame into the mounting frame.

**See fig. 12**

1. Push the inner frame onto the mounting frame.
2. After installing, check the roof light works properly.

**NOTE**

If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

3. Remove the protective film from the acrylic glass.
4. If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

## 8 Using the Mini Heki Style

### 8.1 Opening and closing the Mini Heki Style (fig. 13)

- ▶ Press the release button (1) and open the roof hood with the bracket at the same time (2).

#### Opening the roof light completely

- ▶ Slide the bracket (2) into the I position.

#### Opening the roof light to the half-way position

- ▶ Slide the bracket (2) into the II position.

You can push down the sliders (3) on the left and right to lock it.

#### Opening the roof light to the ventilation position

- ▶ Slide the bracket (2) into the III position.

#### Closing the roof light

1. Slide the bracket (2) into the IV position.
2. Guide the bracket (2) with slight pressure to the left and right via the catches (4), so that the roof hood is locked and the bracket (2) is on the release button (1).



## 8.2 Opening and closing the roller blinds (fig. 14)



**NOTICE! Risk of damage due to a build-up of heat between the roller blind and the window.**

In strong sunlight, only close the blackout roller blind two thirds of the way.



### NOTE

You can adjust the blackout roller blind and the flyscreen separately.

- Hold the recessed handle of the roller blind and pull it into the required position.

## 9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The roof light does not close completely.	Dirt between the glass and frame	Clean the window. Remove any leaves and twigs between the glass and frame.
The flyscreen or blackout roller blind cannot be moved.	Dirt on the side guides	Clean the side guides.

If you are unable to rectify the fault, get in touch with a specialist workshop.

## 10 Cleaning and maintaining



### **NOTICE! Damage hazard**

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the acrylic glass.

Only use cleaning agents that are approved by the manufacturer. Acrylic glass polish (ref. no. 9600000128), special polishing cloth (ref. no. 9600000130) and acrylic glass cleaning agent (ref. no. 9600000129).



### **NOTE**

The roof dome clouds over in bright sunshine. It becomes clear again as soon as it cools down.

- ▶ Clean the roller blind with mild soap and plenty of water.
- ▶ Put talcum powder on the rubber seal.

## 11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## 12 Disposal



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.
- ▶ Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole . . . . .	11
2	Sicherheits- und Einbauhinweise . . . . .	12
3	Lieferumfang . . . . .	13
4	Zubehör . . . . .	13
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	13
6	Hinweise vor dem Einbau. . . . .	14
7	Mini Heki Style montieren . . . . .	15
8	Mini Heki Style benutzen . . . . .	16
9	Störungsbeseitigung . . . . .	18
10	Mini Heki Style pflegen und reinigen. . . . .	18
11	Garantie . . . . .	18
12	Entsorgung . . . . .	19

## 1 Erläuterung der Symbole



### WARNUNG!

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



### ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheits- und Einbauhinweise

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!**

**WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

Überschreiten Sie **nicht** die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit von 160 km/h, weil dadurch das Dachfenster beschädigt werden kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.

**HINWEIS**

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Dachfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Suchen Sie umgehend eine Fachwerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- Einbruchgefahr! Betreten Sie die Glaskuppel nicht.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Dachfenster ordnungsgemäß verriegelt ist.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Dachfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** während der Fahrt.
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** bei starkem Wind oder Regen.
- Schließen Sie das Dachfenster bei Regen und Schneefall.
- Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Dachfenster.
- Halten Sie das Dachfenster schnee- und eisfrei.

### 3 Lieferumfang

Nr. in Abb. <b>1</b>	Menge	Bezeichnung
1	1	Außenrahmen mit Glaskuppel
2	1	Montagerahmen
3	1	Innenrahmen
4	12	lange Befestigungsschraube
	12	kurze Befestigungsschraube
5	12	Befestigungsklammer

### 4 Zubehör

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Spoiler	9104100260

### 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachfenster Mini Heki Style ist geeignet zum Einbau in Wohnmobile oder Wohnwagen.

- Dachstärken 25 – 42 mm, ohne Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104116242
- Dachstärken 25 – 42 mm, mit Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104116244
- Dachstärken 43 – 60 mm, ohne Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104116243
- Dachstärken 43 – 60 mm, mit Zwangsbelüftung: Art.-Nr. 9104116245

Die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit beträgt 160 km/h, da je nach Fahrzeugaufbau oder Einbauposition Geräuscentwicklungen oder Beschädigungen auftreten können. Bei erhöhter Geräuscentwicklung können Sie einen Spoiler verwenden (**Zubehör**).

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 6 Hinweise vor dem Einbau

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- ▶ Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
  - Angrenzende Bauteile (Dachreling oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Sägen des Ausschnitts nicht beschädigt werden.
  - Es muss ausreichend Platz zum Montieren von Innen- und Außenrahmen vorhanden sein.
  - Montieren Sie das Dachfenster nur an planen und parallelen Innen- und Außendachflächen mit einer maximalen Schrägstellung von 15° gegenüber der Horizontalen.
  - Sie können einen vorhandenen Dachauschnitt verwenden, wenn das Dachfenster hinein passt.

## 6.1 Ausschnitt ausarbeiten

Siehe Abb. **2**

## 6.2 Verstärkungsleisten verwenden

Ergänzung zu Abb. **3**

1. Klären Sie vor dem Einbau, ob der Dachausschnitt verstärkt werden muss.
2. Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) (**A**).
3. Passen Sie die Verstärkungsleisten ein (**B**).

# 7 Mini Heki Style montieren

Ergänzung zu Abb. **4**

Der Lieferumfang enthält einen Montagerahmen, der entweder für die Dachstärken 25 – 42 mm oder für die Dachstärken 43 – 60 mm geeignet ist.

1. Messen Sie Ihre Dachstärke W.
2. Kürzen Sie die Hülsen auf das Maß H (siehe Tabelle).
3. Verwenden Sie die Schrauben mit der passenden Länge (siehe Tabelle).

Siehe Abb. **5**

- ▶ Prüfen Sie, ob das Dachfenster rundum genügend Abstand (ca. 1 bis 2 mm) zum Dachausschnitt hat.

Siehe Abb. **6**

- ▶ Reinigen Sie den Dachausschnitt im Montagebereich.

Siehe Abb. **7**



### **ACHTUNG!**

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- ▶ Dichten Sie den Montagerahmen mit einem plastischen nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. SikaLastomer-710) ab.

Siehe Abb. **8**

1. Beachten Sie bei der Montage die Fahrtrichtung.
2. Setzen Sie den Außenrahmen mittig in den Dachausschnitt ein.

3. Drücken Sie den Außenrahmen leicht an das Dach, damit sich die Dichtmasse verteilt.

**Siehe Abb. 9**

1. Montieren Sie den Montagerahmen.
2. Ziehen Sie die Schrauben 10 Minuten nach der Montage nach.

**Siehe Abb. 10**

- Montieren Sie die Befestigungsklammern in den angegebenen Abständen am Innenrahmen.

**Siehe Abb. 11**

- Setzen Sie den Innenrahmen in den Montagerahmen ein.

**Siehe Abb. 12**

1. Drücken Sie den Innenrahmen auf den Montagerahmen.
2. Prüfen Sie nach der Montage die Funktion des Dachfensters.

**HINWEIS**

Falls die PE-Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war, kann sie nicht mehr rückstandsfrei abgelöst werden.

3. Ziehen Sie die PE-Schutzfolie vom Acrylglas ab.
4. Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen, falls erforderlich.

## 8 Mini Heki Style benutzen

### 8.1 Mini Heki Style öffnen und schließen (Abb. 13)

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (1), und öffnen Sie gleichzeitig die Dachhaube mit dem Bügel (2).

**Dachfenster komplett öffnen**

- Schieben Sie den Bügel (2) in die Position I.



### Dachfenster in Zwischenstellung öffnen

- Schieben Sie den Bügel **(2)** in die Position **II**.  
Zur Arretierung können Sie links und rechts die Schieber **(3)** nach unten drücken.

### Dachfenster in Lüftungsstellung öffnen

- Schieben Sie den Bügel **(2)** in die Position **III**.

### Dachfenster schließen

1. Schieben Sie den Bügel **(2)** in die Position **IV**.
2. Führen Sie den Bügel **(2)** mit leichtem Druck links und rechts über die Fanghaken **(4)**, so dass die Dachhaube verriegelt wird und der Bügel **(2)** auf dem Entriegelungsknopf **(1)** aufliegt.

## 8.2 Rollos öffnen und schließen (Abb. 14)



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr durch Hitzestau zwischen Rollo und Glasscheibe**

Bei starker Sonneneinstrahlung dürfen Sie das Verdunklungsrollo nur zu zwei Dritteln schließen.



### **HINWEIS**

Sie können das Verdunklungsrollo und das Insektenschutzrollo unabhängig voneinander stufenlos verstellen.

- Greifen Sie in die Griffmulde des jeweiligen Rollos, und ziehen Sie es in die gewünschte Stellung.

## 9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Dachfenster lässt sich nicht komplett verschließen.	Schmutz zwischen Glas und Rahmen	Reinigen Sie das Fenster. Befreien Sie die Fläche zwischen Glas und Rahmen von Laub und Ästen.
Das Insektenschutz- oder Verdunklungsrollo lassen sich nicht verschieben.	Verschmutzungen an den Seitenführungen	Reinigen Sie die Seitenführungen.

Wenn Sie den Fehler nicht beheben können, suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.

## 10 Mini Heki Style pflegen und reinigen



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Acrylglases führen kann.

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel: Acrylglas-Politur (Art.-Nr. 9600000128), Spezial-Politurtuch (Art.-Nr. 9600000130) und Acrylglas-Reiniger (Art.-Nr. 9600000129).



### HINWEIS

Bei starker Sonneneinstrahlung trübt sich die Dachkuppel. Sie wird wieder klar, sobald sie sich abkühlt.

- ▶ Reinigen Sie die Rollos mit milder Seifenlauge und viel Wasser.
- ▶ Pflegen Sie die Gummidichtungen mit Talkum.

## 11 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## 12 Entsorgung



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Table des matières

1	Signification des symboles . . . . .	20
2	Consignes de sécurité et instructions de montage . . . . .	21
3	Contenu de la livraison . . . . .	22
4	Accessoires . . . . .	22
5	Usage conforme . . . . .	22
6	Consignes préalables au montage . . . . .	23
7	Montage de l'Mini Heki Style . . . . .	24
8	Utilisation du Mini Heki Style . . . . .	25
9	Guide de dépannage . . . . .	26
10	Nettoyage et entretien . . . . .	27
11	Garantie . . . . .	27
12	Élimination . . . . .	27

## 1 Signification des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



### AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !**

**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

Ne dépassez **pas** la vitesse de conduite maximale autorisée de 160 km/h au risque d'endommager le dôme de toit. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.

**REMARQUE**

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le dôme de toit par un spécialiste.

Tenez compte des remarques suivantes :

- Contactez immédiatement une entreprise spécialisée si des pannes ou des dysfonctionnements surviennent.
- Risque de rupture ! Ne marchez pas sur le dôme de toit.
- Vérifiez avant le départ que le dôme de toit est correctement verrouillé.
- Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit ne présente aucun dommage (p. ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit pendant le trajet.
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit en cas de fort vent ou de forte pluie.
- Fermez le dôme de toit en cas de pluie et de neige.
- Ne quittez **pas** le véhicule en laissant le dôme de toit ouvert.
- Protégez le dôme de toit de la neige et de la glace.

### 3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1	Quantité	Désignation
1	1	Cadre extérieur avec dôme en verre
2	1	Cadre de montage
3	1	Cadre intérieur
4	12	Longue vis de fixation
	12	Courte vis de fixation
5	12	Fastening clip

### 4 Accessoires

Désignation	N° d'article
Déфлекteur	9104100260

### 5 Usage conforme

Le dôme de toit Mini Heki Style est conçu pour les caravanes et camping-cars:

- Epaisseurs de toit 25 à 42 mm, sans aération permanente :  
N° de produit 9104116242
- Epaisseurs de toit 25 à 42 mm, avec aération permanente :  
N° de produit 9104116244
- Epaisseurs de toit 43 à 60 mm, sans aération permanente :  
N° de produit 9104116243
- Epaisseurs de toit 43 à 60 mm, avec aération permanente :  
N° de produit 9104116245

La vitesse maximale autorisée de conduite est de 160 km/h, selon la structure du véhicule ou la position de montage, des bruits pourraient se former ou des dommages pourraient survenir. En cas d'émission de bruits importante, vous pouvez utiliser un déflecteur (**accessoires**).

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 6 Consignes préalables au montage

- ▶ Avant le montage, veuillez vérifier l'épaisseur de toit de votre véhicule. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- ▶ Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
  - Les éléments adjacents (rebarde du toit ou pièces de fixation et de renfort), les lignes électriques et les meubles de l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du sciage de la découpe.
  - Vous devez disposer d'assez de place pour monter les cadres intérieur et extérieur.
  - Montez le dôme de toit uniquement sur des surfaces de toit planes et parallèles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, avec une pente maximale de 15° par rapport à l'horizontale.
  - Vous pouvez utiliser une découpe de toit existante, si l'ouverture convient pour le dôme de toit.

### 6.1 Elaboration de la découpe

Voir fig. **2**

## 6.2 Utilisation de barres de renforcement

### Complément de la fig. 3

1. Avant le montage, vérifiez si la découpe de toit doit être renforcée ou non.
2. Retirez la mousse en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) **(A)**.
3. Insérez les barres de renforcement **(B)**.

## 7 Montage de l'Mini Heki Style

### Complément de fig. 4

Les pièces fournies à la livraison comprennent un cadre de montage, convenant pour les épaisseurs de toit de 25 à 42 mm ou pour les épaisseurs de toit de 43 à 60 mm.

1. Mesurez l'épaisseur de toit W.
2. Raccourcissez les douilles à la longueur H (voir tableau).
3. Utilisez les vis de longueur correspondante (voir tableau).

### Voir fig. 5

- ▶ Vérifiez qu'il y a assez d'espace (env. 1 à 2 mm) entre le dôme de toit et la découpe du toit, sur tout le périmètre.

### Voir fig. 6

- ▶ Nettoyez la découpe du toit dans la zone de montage.

### Voir fig. 7



#### **AVIS !**

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- ▶ Appliquez sur le cadre de montage un mastic butyle souple (Sikalastomer-710, par exemple).

### Voir fig. 8

1. Lors du montage, veuillez tenir compte du sens de la marche.
2. Installez le cadre extérieur au milieu de la découpe du toit.
3. Appuyez légèrement le cadre extérieur sur le toit, pour que le mastic se répartisse.



**Voir fig. 9**

1. Montez le cadre de montage.
2. 10 minutes après le montage, resserrez les vis.

**Voir fig. 10**

- Montez les pinces de fixation aux intervalles indiqués dans le cadre intérieur.

**Voir fig. 11**

- Installez le cadre intérieur dans le cadre de montage.

**Voir fig. 12**

1. Poussez le cadre intérieur dans le cadre de montage.
2. Après le montage, veuillez vérifier le fonctionnement du dôme de toit.

**REMARQUE**

Si le film protecteur en PE a été exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il ne peut plus être détaché sans laisser de traces.

3. Retirez le film protecteur en PE du verre acrylique.
4. Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule, si nécessaire.

## 8 Utilisation du Mini Heki Style

### 8.1 Ouverture et fermeture du Mini Heki Style (fig. 13)

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage (1) et ouvrez en même temps le dôme avec l'étrier (2).

**Ouverture complète du dôme de toit**

- Poussez l'étrier (2) en position I.

**Ouverture du dôme en position intermédiaire**

- Poussez l'étrier (2) en position II.

Pour le bloquer, vous pouvez abaisser les coulisseaux (3) à gauche et à droite.

**Ouverture du dôme en position d'aération**

- Poussez l'étrier (2) en position III.

## Fermeture du dôme de toit

1. Poussez l'étrier (2) en position IV.
2. En exerçant une légère pression, faites passer l'étrier (2) à gauche et à droite au-dessus des crochets (4), de sorte que le dôme soit verrouillé et que l'étrier (2) repose sur le bouton de déverrouillage (1).

## 8.2 Ouverture et fermeture des stores (fig. 14)



### AVIS ! Risque d'endommagement en raison de l'accumulation de chaleur entre le store et la vitre

En cas de fort rayonnement solaire, vous ne devez fermer le store occultant qu'aux deux tiers.



### REMARQUE

Vous pouvez déplacer le store occultant et la moustiquaire séparément l'un de l'autre, en continu.

- Saisissez la poignée du store souhaité et tirez-le dans la position souhaitée.

# 9 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le toit ne se ferme pas complètement.	Il y a de la saleté entre la vitre et le cadre	Nettoyez la vitre. Retirez les feuilles mortes et les branches d'arbres qui se trouveraient entre la vitre et le cadre.
La moustiquaire ou le store occultant ne coulisent plus.	Il y a de la saleté dans les guidages latéraux	Nettoyez les guidages latéraux.

Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un atelier spécialisé.

## 10 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage du verre acrylique. Cela risquerait de l'endommager.

Utilisez uniquement les détergents recommandés par le fabricant : Polish pour verre acrylique (réf. 9600000128), chiffon de polissage spécial (réf. 9600000130) et nettoyant pour vitres acryliques (réf. 9600000129).



### REMARQUE

En cas de fort rayonnement solaire, le dôme de toit devient trouble. Il redevient clair dès qu'il refroidit.

- Nettoyez les stores roulants avec une lessive douce et beaucoup d'eau.
- Pour l'entretien des joints en caoutchouc, veuillez utiliser du talc.

## 11 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 12 Elimination



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

# Índice

- 1 Explicación de los símbolos . . . . . 28
- 2 Indicaciones relativas a la seguridad e instalación. . . . . 29
- 3 Volumen de entrega . . . . . 30
- 4 Accesorios. . . . . 30
- 5 Uso adecuado . . . . . 30
- 6 Indicaciones antes del montaje . . . . . 31
- 7 Montaje de Mini Heki Style . . . . . 32
- 8 Utilizar Mini Heki Style . . . . . 33
- 9 Solución de averías . . . . . 34
- 10 Limpieza y mantenimiento . . . . . 34
- 11 Garantía . . . . . 35
- 12 Gestión de residuos . . . . . 35

## 1 Explicación de los símbolos



**¡ADVERTENCIA!**

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones relativas a la seguridad e instalación

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.**

**¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!**

**No** supere la velocidad de desplazamiento máxima permitida de 160 km/h, ya que podría dañar la claraboya. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.

**NOTA**

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje y las conexiones de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la claraboya a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En caso de fallos o averías, diríjase inmediatamente a un taller especializado.
- Peligro de hundimiento. No pise la cúpula de vidrio.
- Antes del comienzo del viaje, controle si la claraboya está correctamente cerrada.
- Antes de empezar a conducir, controle si la claraboya presenta daños (por ejemplo, grietas en el vidrio acrílico).
- **No** abra la claraboya durante la conducción.
- **No** abra la claraboya cuando sople un viento fuerte o llueva abundantemente.
- En caso de lluvia o nieve, cierre la claraboya.
- **No** salga del vehículo dejando la claraboya abierta.
- Mantenga la claraboya libre de nieve y hielo.

### 3 Volumen de entrega

N.º en fig. <b>1</b>	Cantidad	Denominación
1	1	Marco exterior con cúpula de vidrio
2	1	Bastidor de montaje
3	1	Marco interior
4	12	Tornillos de fijación largos
	12	Tornillos de fijación cortos
5	12	Pinzas de sujeción

### 4 Accesorios

Denominación	N.º de artículo
Deflector	9104100260

### 5 Uso adecuado

La claraboya Mini Heki Style es adecuada para su montaje en autocaravanas o caravanas:

- Grosor del techo de 25 a 42 mm, sin ventilación forzada: n.º de art. 9104116242
- Grosor del techo de 25 a 42 mm, con ventilación forzada: n.º de art. 9104116244
- Grosor del techo de 43 a 60 mm, sin ventilación forzada: n.º de art. 9104116243
- Grosor del techo de 43 a 60 mm, con ventilación forzada: n.º de art. 9104116245

La velocidad de conducción máxima permitida es de 160 km/h, según sea la estructura del vehículo o la posición de montaje, se pueden producir ruidos o desperfectos. Si se producen muchos olores, puede usar un deflector (**accesorios**).

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 6 Indicaciones antes del montaje

- ▶ Antes del montaje, compruebe el grosor del techo de su vehículo. En caso de dudas, consulte al fabricante del vehículo.
- ▶ Preste atención al elegir el lugar del montaje:
  - Los componentes contiguos (soporte o piezas de sujeción y de refuerzo), cables y armarios empotrados en el espacio interior del vehículo no deben resultar dañados al hacer cortes.
  - Debe haber espacio suficiente para montar los marcos interior y exterior.
  - Monte la claraboya únicamente sobre superficies del techo externas e internas planas y paralelas con una inclinación máxima de 15° respecto al plano horizontal.
  - Si la claraboya encaja, puede usar una abertura del techo ya existente.

### 6.1 Preparar la abertura del techo

Véase fig. **2**

### 6.2 Utilización de guías de refuerzo

Complementa la fig. **3**

1. Antes del montaje, aclare si la abertura del techo debe ser reforzada.
2. Retire el esponjado en la medida correspondiente al ancho de los listones de refuerzo (no incluidos en el volumen de entrega) **(A)**.

3. Adapte las guías de refuerzo **(B)**.

## 7 Montaje de Mini Heki Style

### Complementa la fig. 4

En el contenido se incluye un bastidor de montaje adecuado o bien para el grosor de techo de 25 – 42 mm o para el grosor de 43 – 60 mm.

1. Mida su grosor de techo.
2. Acorte los manguitos hasta la medida de la altura (véase tabla).
3. Utilice los tornillos con la longitud adecuada (véase tabla).

### Véase fig. 5

- Compruebe si la claraboya tiene la distancia total adecuada a la abertura del techo (de 1 a 2 mm aproximadamente).

### Véase fig. 6

- Limpie la abertura del techo en la zona de montaje.

### Véase fig. 7



### ¡AVISO!

Siga también las indicaciones del fabricante del agente obturador.

- Tape el bastidor de montaje con un material de sellado butílico, plástico y que no se endurezca (por ejemplo, SikaLastomer-710).

### Véase fig. 8

1. Durante el montaje, tenga cuidado con el sentido de la marcha.
2. Coloque el marco exterior centrado en la abertura del techo.
3. Presione ligeramente el marco exterior contra el techo para que se reparta el material de sellado.

### Véase fig. 9

1. Monte el bastidor de montaje.
2. Apriete los tornillos 10 minutos después del montaje.

### Véase fig. 10

- Monte en el marco interior las pinzas de sujeción guardando las distancias indicadas.



**Véase la fig. 11**

- ▶ Coloque el marco interior en el bastidor de montaje.

**Véase la fig. 12**

1. Presione el marco interior sobre el bastidor de montaje.
2. Tras el montaje, compruebe el funcionamiento de la claraboya.

**NOTA**

Si la lámina protectora ha estado expuesta durante un tiempo prolongado a la luz solar no será posible retirarla sin que queden restos.

3. Retire la lámina protectora de PE del vidrio acrílico.
4. En caso necesario, haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

## 8 Utilizar Mini Heki Style

### 8.1 Abrir y cerrar Mini Heki Style (fig. 13)

- ▶ Pulse el botón de desbloqueo (1) y abra a la vez la claraboya con el mango (2).

**Abrir la claraboya completamente**

- ▶ Empuje el mango (2) hasta la posición I.

**Abrir la claraboya en la posición intermedia**

- ▶ Empuje el mango (2) hasta la posición II.

Para bloquearlo, puede presionar hacia abajo la corredera (3) a la izquierda y derecha.

**Abrir la claraboya para ventilar**

- ▶ Empuje el mango (2) hasta la posición III.

**Cerrar la claraboya**

1. Empuje el mango (2) hasta la posición IV.
2. Con una ligera presión a izquierda y derecha, lleve el mango (2) por encima de los ganchos de sujeción (4) de forma que la claraboya se bloquee y el mango (2) descanse sobre el botón de desbloqueo (1).

## 8.2 Abrir y cerrar las persianas (fig. 14)



**¡AVISO! Peligro de que se produzcan daños debido a la acumulación de calor entre persiana y cristal.**

Si la radiación solar es muy intensa, la persiana de oscurecimiento solo debe bajarse dos tercios.



### NOTA

Puede regular de forma continua y por separado la persiana de oscurecimiento y la persiana mosquitera.

- Agarre el asa cóncava de la persiana en cuestión y tire de ella hasta la posición que desee.

## 9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La claraboya no puede cerrarse completamente.	Existe suciedad entre el cristal y el marco	Limpie la ventana. Elimine cualquier resto o suciedad de la superficie entre el cristal y el marco.
La persiana de oscurecimiento y la persiana mosquitera no pueden cerrarse.	Existe suciedad en las guías laterales	Limpie las guías laterales.

Si no ha podido solucionar la avería, contacte con un taller especializado.

## 10 Limpieza y mantenimiento



### ¡AVISO! Peligro de daños

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza, ya que podría dañar el vidrio acrílico.

Utilice únicamente productos de limpieza recomendados por el fabricante: abrillantador de vidrio acrílico (n.º de art. 9600000128), paño de pulir especial (n.º de art. 9600000130) y un producto limpiador de vidrio acrílico (n.º de art. 9600000129).

**NOTA**

La claraboya se oscurece con radiación solar intensa. Vuelve a aclararse cuando se enfría.

- ▶ Limpie la persiana con un detergente suave y abundante agua.
- ▶ Cuide las juntas de goma con talco.

## 11 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 12 Gestión de residuos



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	36
2	Indicações de segurança e de montagem . . . . .	37
3	Material fornecido . . . . .	38
4	Acessórios . . . . .	38
5	Utilização adequada . . . . .	38
6	Indicações prévias à montagem . . . . .	39
7	Montar o Mini Heki Style . . . . .	40
8	Utilizar o Mini Heki Style . . . . .	41
9	Resolução de falhas . . . . .	43
10	Manter e limpar a Mini Heki Style . . . . .	43
11	Garantia . . . . .	44
12	Eliminação . . . . .	44

## 1 Explicação dos símbolos



### AVISO!

**Indicação de segurança:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



### NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

## 2 Indicações de segurança e de montagem

**Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante do veículo e das associações profissionais!**

**AVISO! Perigo de ferimentos!**

**Não** exceder a velocidade de andamento máxima permitida de 160 km/h, sob pena de danificar a clarabóia. As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

**OBSERVAÇÃO**

Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes no veículo, entregue a montagem da clarabóia a um técnico competente nesta matéria.

Preste atenção ao seguinte:

- Procure imediatamente uma oficina especializada quando ocorrerem anomalias ou falhas.
- Perigo de quebra! Não pise a clarabóia.
- Antes de iniciar a marcha, controle se a clarabóia está devidamente trancada.
- Antes de iniciar a marcha, controle a clarabóia quanto a danos (p. ex. fissuras no vidro acrílico).
- **Não** abra a clarabóia em andamento.
- **Não** abra a clarabóia na presença de ventos fortes ou de precipitação.
- Feche a clarabóia em caso de precipitação e queda de neve.
- **Não** abandone o veículo com a clarabóia aberta.
- Mantenha a clarabóia isenta de neve e de gelo.

### 3 Material fornecido

N.º fig. <b>1</b>	Quantidade	Designação
1	1	Armação exterior com cúpula em vidro
2	1	Armação de montagem
3	1	Armação interior
4	12	Parafuso de fixação longo
	12	Parafuso de fixação curto
5	12	Grampo de fixação

### 4 Acessórios

Designação	N.º de artigo
Defletor	9104100260

### 5 Utilização adequada

A clarabóia Mini Heki Style é adequada para montagem em caravanas ou auto-caravanas.

- Espessuras de tejadilho 25 – 42 mm, sem ventilação forçada: N.º art. 9104116242
- Espessuras de tejadilho 25 – 42 mm, com ventilação forçada: N.º art. 9104116244
- Espessuras de tejadilho 43 – 60 mm, sem ventilação forçada: N.º art. 9104116243
- Espessuras de tejadilho 43 – 60 mm, com ventilação forçada: N.º art. 9104116245

A velocidade de circulação máxima permitida é de 160 km/h, tendo em conta que podem ocorrer ruídos ou danos, consoante a estrutura do veículo ou posição de montagem. Em caso de formação de ruídos acentuados, utilizar um defletor (**acessório**).

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 6 Indicações prévias à montagem

- ▶ Antes da montagem, verifique a espessura do tejadilho do seu veículo. Em caso de dúvidas entre em contacto com o fabricante do veículo.
- ▶ Na seleção do local de montagem, tenha em atenção:
  - os componentes adjacentes (acessórios de tejadilho ou peças de fixação e de reforço), cabos e armários encastrados no habitáculo do veículo não podem ser danificados ao serrar a abertura.
  - Deve haver espaço suficiente para a montagem de armações interiores e exteriores.
  - Monte a clarabóia apenas em superfícies do tejadilho externas e internas planas e paralelas com uma inclinação máxima de 15° em relação ao plano horizontal.
  - Pode utilizar uma abertura de tejadilho existente, se a clarabóia encaixar.

### 6.1 Preparar a abertura do tejadilho

Ver fig. **2**

## 6.2 Utilizar as guias de reforço

### Aditamento a fig. 3

1. Antes da montagem, esclareça se o recorte no tejadilho necessita de ser reforçado.
2. Retire a espuma ao longo de toda a largura das guias de reforço (não incluídas no material fornecido) **(A)**.
3. Insira as guias de reforço devidamente ajustadas **(B)**.

## 7 Montar o Mini Heki Style

### Aditamento a fig. 4

O material fornecido inclui armações de montagem adequadas para espessuras de tejadilho entre 25 e 42 mm ou espessuras de tejadilho entre 43 e 60 mm.

1. Meça a espessura do tejadilho W.
2. Reduza o comprimento das mangas para a medida H (ver tabela).
3. Utilize os parafusos com o comprimento adequado (ver tabela).

### Ver fig. 5

- ▶ Verifique se a clarabóia apresenta a distância total adequada em relação à abertura do tejadilho (de 1 a 2 mm aprox.).

### Ver fig. 6

- ▶ Limpe a abertura do tejadilho na área da montagem.

### Ver fig. 7



#### **NOTA!**

Preste atenção às indicações do fabricante das vedações.

- ▶ Sele a armação de montagem com um material selante butílico, plástico que não endurece (p.ex, SikaLastomer-710).

### Ver fig. 8

1. Durante a montagem tenha em conta o sentido de andamento.
2. Coloque a armação exterior centrada na abertura do tejadilho.
3. Pressiona a armação exterior levemente contra o tejadilho, de modo a distribuir a massa de vedação uniformemente.



**Ver fig. 9**

1. Monte a armação de montagem.
2. Aperte os parafusos 10 minutos após a montagem.

**Ver fig. 10**

- ▶ Monte os suportes de fixação na armação interior, de acordo com as distâncias indicadas.

**Ver fig. 11**

- ▶ Coloque a armação interior na armação de montagem.

**Ver fig. 12**

1. Pressione a armação interior sobre a armação de montagem.
2. Depois da montagem, verifique o funcionamento da clarabóia.

**OBSERVAÇÃO**

Se a película protetora PE tiver ficado exposta durante muito tempo à luz solar deixa de ser possível retirá-la sem deixar resíduos.

3. Retire a película protetora PE do vidro acrílico.
4. Mandar registar na documentação do veículo a nova altura e o novo peso do mesmo, se necessário.

## 8 Utilizar o Mini Heki Style

### 8.1 Abrir e fechar o Mini Heki Style (fig. 13)

- ▶ Pressione o botão de engate (1) e abra em simultâneo a cobertura do tejadilho com o arco (2).

**Abrir a clarabóia completamente**

- ▶ Empurre o arco (2) para a posição I.

**Abrir a clarabóia em posição intermédia**

- ▶ Empurre o arco (2) para a posição II.

Para bloquear pressione as corrediças (3) à direita e à esquerda para baixo.

### **Abrir a clarabóia em posição de ventilação**

- ▶ Empurre o arco (2) para a posição III.

### **Fechar clarabóia**

1. Empurre o arco (2) para a posição IV.
2. Desloque o arco (2) pressionando levemente à direita e à esquerda sobre o gancho de fixação (4), de modo a que a cobertura do tejadilho fique bloqueada e o arco (2) fique sobre o botão de engate (1).

## **8.2 Abrir e fechar as persianas (fig. 14)**



### **NOTA! Perigo de danificação devido a acumulação de calor entre a persiana e o vidro**

Em caso de radiação solar forte, a persiana de escurecimento só deve ser fechada até dois terços.



### **OBSERVAÇÃO**

A persiana de escurecimento e a persiana de proteção contra inseto permitem ser reguladas de forma contínua e independente uma da outra.

- ▶ Segure na pega da respetiva persiana e puxe-a para a posição desejada.

## 9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
A clarabóia não permite ser completamente fechada.	Sujidade entre vidro e armação	Limpe a janela. Liberte a área entre o vidro e a armação de eventuais folhas e ramos.
A persiana de proteção contra insetos ou a de escurecimento não permitem ser deslocadas.	Sujidade nas guias laterais	Limpe as guias laterais.

Se não conseguir eliminar a falha, procure uma oficina especializada.

## 10 Manter e limpar a Mini Heki Style



### NOTA! Perigo de danos

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no vidro acrílico.

Utilize apenas os detergentes recomendados pelo fabricante.

Polimento de vidros acrílicos (n.º art. 9600000128), pano de polimento especial (n.º art. 9600000130) e detergente para vidros acrílicos (n.º art. 9600000129).



### OBSERVAÇÃO

Em caso de radiação solar forte, a clarabóia no telhado escurece.

A mesma volta a clarear, assim que arrefecer.

- ▶ Limpe as persianas com uma solução de sabão neutro e muita água.
- ▶ Conserve as vedações em borracha com pó de talco.

## 11 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

## 12 Eliminação



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	45
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio . . . . .	46
3	Dotazione . . . . .	47
4	Accessori . . . . .	47
5	Uso conforme alla destinazione . . . . .	47
6	Indicazioni prima del montaggio . . . . .	48
7	Montaggio dell' Mini Heki Style . . . . .	49
8	Impiego di Mini Heki Style . . . . .	50
9	Eliminazione dei disturbi . . . . .	51
10	Pulizia e manutenzione . . . . .	51
11	Garanzia . . . . .	52
12	Smaltimento . . . . .	52

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVERTENZA!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



### AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

**Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!**

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

**Non** superare la velocità massima consentita di 160 km/h poiché altrimenti si può danneggiare l'oblò. Gli oggetti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.

**NOTA**

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare l'oblò nel veicolo da un tecnico.

Osservare le seguenti avvertenze:

- Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente ad un'officina specializzata.
- Pericolo di rottura! È vietato camminare sulla cupola di vetro.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è bloccato correttamente.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è danneggiato (ad es. presenza di incrinature dovute alla tensione nel vetro acrilico).
- **Non** aprire l'oblò durante la marcia.
- **Non** aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia.
- Chiudere l'oblò quando piove e nevica.
- **Non** lasciare il veicolo con l'oblò aperto.
- Tenere sempre l'oblò libero da tracce di neve e ghiaccio.

### 3 Dotazione

N. in fig. <b>1</b>	Quantità	Denominazione
1	1	Telaio esterno con cupola di vetro
2	1	Telaio di montaggio
3	1	Telaio interno
4	12	Vite di fissaggio lunga
	12	Vite di fissaggio corta
5	12	Pinzas de sujeción

### 4 Accessori

Denominazione	N. articolo
Spoiler	9104100260

### 5 Uso conforme alla destinazione

L'oblò Mini Heki Style è adatto per essere installato su caravan o camper:

- Spessori tetto 25 – 42 mm, senza ventilazione forzata: n. art. 9104116242
- Spessori tetto 25 – 42 mm, con ventilazione forzata: n. art. 9104116244
- Spessori tetto 43 – 60 mm, senza ventilazione forzata: n. art. 9104116243
- Spessori tetto 43 – 60 mm, con ventilazione forzata: n. art. 9104116245

La velocità massima consentita è 160 km/h, a seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni. Se il rumore creato aumenta, è possibile utilizzare uno spoiler (**accessorio**).

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 6 Indicazioni prima del montaggio

- ▶ Prima del montaggio controllare lo spessore del tetto del proprio veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del veicolo.
- ▶ Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
  - Componenti adiacenti (barre portapacchi, elementi di fissaggio e rinforzo), cavi e armadi a muro posti nell'abitacolo del veicolo non devono essere danneggiati quando si realizza l'apertura.
  - Deve esserci sufficiente spazio per montare il telaio interno ed esterno.
  - Montare l'oblò esclusivamente su superfici piane interne ed esterne al tetto con un'inclinazione max di 15° rispetto alla linea orizzontale.
  - È possibile utilizzare un'apertura già disponibile sul tetto, se ha le dimensioni giuste per accogliere l'oblò.

### 6.1 Rifinitura dell'apertura

Vedi fig. **2**

### 6.2 Impiego di barre di rinforzo

Integrazione alla fig. **3**

1. Stabilire prima dell'installazione se l'apertura sul tetto deve essere rinforzata.
2. Rimuovere lo strato di schiuma in base alla larghezza delle barre di rinforzo (non in dotazione) **(A)**.
3. Inserire le barre di rinforzo **(B)**.



## 7 Montaggio dell'Mini Heki Style

### Integrazione alla fig. 4

La fornitura comprende un telaio di montaggio, adatto sia per gli spessori del tetto di 25 – 42 mm sia per gli spessori di 43 – 60 mm.

1. Misurare lo spessore W del tetto del proprio veicolo.
2. Accorciare le bussole portandole alla misura H (vedi tabella).
3. Utilizzare viti della lunghezza adatta (vedi tabella).

### Vedi fig. 5

- Controllare che lo spazio circostante l'oblò abbia una distanza adeguata (ca. 1 – 2 mm) rispetto all'apertura sul tetto.

### Vedi fig. 6

- Pulire l'apertura sul tetto nella zona dove si effettua il montaggio.

### Vedi fig. 7



#### AVVISO!

Ossevare le indicazioni del produttore del mastice.

- Isolare il telaio di montaggio con materiale di tenuta in butile plastico che non indurisce (ad es. SikaLastomer-710).

### Vedi fig. 8

1. Durante il montaggio fare attenzione alla direzione di marcia.
2. Inserire il telaio esterno centralmente nell'apertura del tetto.
3. Premere leggermente il telaio esterno sul tetto affinché la pasta sigillante si distribuisca.

### Vedi fig. 9

1. Montare il telaio di montaggio.
2. Serrare le viti dopo che sono trascorsi 10 minuti dal montaggio.

### Vedi fig. 10

- Montare le staffe di fissaggio alle distanze indicate sul telaio interno.

### Vedi fig. 11

- Inserire il telaio interno nel telaio di montaggio.

### Vedi fig. 12

1. Premere il telaio interno sul telaio di montaggio.

2. Dopo il montaggio, controllare che l'oblò funzioni correttamente.

**NOTA**

Se la pellicola protettiva in PE è stata esposta troppo a lungo alla luce del sole non può più essere rimossa senza lasciare residui.

3. Sfilare la pellicola protettiva in PE dal vetro acrilico.
4. Se necessario far registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

## 8 Impiego di Mini Heki Style

### 8.1 Apertura e chiusura di Mini Heki Style (fig. 13)

- Premere la manopola di sbloccaggio (1) e aprire contemporaneamente l'oblò con l'archetto (2).

#### Apertura completa dell'oblò

- Spingere l'archetto (2) nella posizione I.

#### Apertura dell'oblò nella Posizione intermedia

- Spingere l'archetto (2) nella posizione II.  
Per bloccarlo è possibile spingere l'archetto (3) a sinistra e a destra verso il basso.

#### Apertura dell'oblò nella Posizione di aerazione

- Spingere l'archetto (2) nella posizione III.

#### Chiusura dell'oblò

1. Spingere l'archetto (2) nella posizione IV.
2. Portare l'archetto (2) con una leggera pressione a sinistra e destra attraverso i ganci di fermo laterali (4) in modo che l'oblò si blocchi e l'archetto (2) poggia sulla manopola di sbloccaggio (1).

## 8.2 Apertura e chiusura delle tendine avvolgibili (fig. 14)



### **AVVISO! Pericolo di danni dovuto al ristagno di calore fra la tendina avvolgibile e il cristallo**

In caso di intensa esposizione ai raggi solari, la tendina oscurante avvolgibile può essere chiusa solo per due terzi.



### **NOTA**

È possibile regolare in modo continuo la tendina oscurante avvolgibile e la zanzariera indipendentemente l'una dall'altra.

- Afferrare l'impugnatura concava della rispettiva tendina e tirare fino alla posizione desiderata.

## 9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Non è possibile chiudere completamente l'oblò.	Presenza di sporcizia fra il vetro e il telaio	Pulire il finestrino. Rimuovere dalla superficie fra il vetro e il telaio eventuali foglie secche e rami.
Non è possibile far scorrere la zanzariera o la tendina oscurante avvolgibile.	Presenza di sporcizia sulle guide laterali	Pulire le guide laterali della batteria.

Se non si riesce a rimuovere il guasto rivolgersi ad un'officina specializzata.

## 10 Pulizia e manutenzione



### **AVVISO! Rischio di danni**

Per la pulizia non impiegare oggetti appuntiti o detersivi corrosivi perché possono danneggiare il vetro acrilico.

Utilizzare solamente i detersivi consigliati dal costruttore: prodotto per lucidare il vetro acrilico (n. art. 9600000128), panno speciale per lucidare (n. art. 9600000130) e detersivo per pulire il vetro acrilico (n. art. 9600000129).

**NOTA**

In caso di forte irraggiamento solare la cupola di vetro si appanna e ritorna trasparente non appena si raffredda.

- ▶ Pulire la tendina con acqua leggermente saponata e molta acqua.
- ▶ Eseguire la manutenzione delle guarnizioni in gomma con talco.

## 11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi [domestic.com/dealer](http://domestic.com/dealer)).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

## 12 Smaltimento



- ▶ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- ▶ Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	53
2	Veiligheids- en montage-instructies . . . . .	54
3	Omvang van de levering . . . . .	55
4	Accessoires . . . . .	55
5	Gebruik volgens de voorschriften . . . . .	55
6	Instructies vóór de montage . . . . .	56
7	Mini Heki Style monteren . . . . .	57
8	Mini Heki Style gebruiken . . . . .	58
9	Verhelpen van storingen . . . . .	59
10	Reiniging en onderhoud . . . . .	59
11	Garantie . . . . .	60
12	Afvoeren . . . . .	60

## 1 Verklaring van de symbolen



### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



### **LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 2 Veiligheids- en montage-instructies

**Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!**

**WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!**

Overschrijd de maximaal toegestane rijsnelheid van 160 km/h **niet**, omdat het dakvenster hierdoor kan worden beschadigd. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

**INSTRUCTIE**

Als u niet voldoende technische kennis hebt van het monteren van componenten in voertuigen, dient u het dakvenster door een vakman in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Zoek onmiddellijk een werkplaats op als er fouten of storingen optreden.
- Inbraakgevaar! Betreed de glazen koepel niet.
- Controleer voor het rijden of het dakvenster goed vergrendeld is.
- Controleer voor het rijden of het dakraam is beschadigd (bijv. spannings-scheuren in het acrylglas).
- Open het dakvenster **niet** tijdens het rijden.
- Op het dakraam **niet** bij sterke wind of regen.
- Sluit het dakvenster bij regen en sneeuwval.
- Verlaat het voertuig **niet** bij geopend dakraam.
- Houd het dakvenster sneeuw- en ijsvrij.

### 3 Omvang van de levering

Nr. in afb. <b>1</b>	Aantal	Omschrijving
1	1	Buitenframe met glazen koepel
2	1	Montageframe
3	1	Binnenframe
4	12	Lange bevestigingsschroef
	12	Korte bevestigingsschroef
5	12	Bevestigingsklem

### 4 Accessoires

Aanduiding	Artikelnr.
Spoiler	9104100260

### 5 Gebruik volgens de voorschriften

Het dakvenster Mini Heki Style is geschikt voor het inbouwen in campers of caravans:

- Dakdiktes 25 – 42 mm, zonder gedwongen ventilatie: artikelnr. 9104116242
- Dakdiktes 25 – 42 mm, met gedwongen ventilatie: artikelnr. 9104116244
- Dakdiktes 43 – 60 mm, zonder gedwongen ventilatie: artikelnr. 9104116243
- Dakdiktes 43 – 60 mm, met gedwongen ventilatie: artikelnr. 9104116245

De maximaal toegestane rij snelheid bedraagt 160 km/h, omdat afhankelijk van de voertuigconstructie of inbouwpositie geluidsontwikkelingen of beschadigingen kunnen optreden. Bij verhoogde geluidsontwikkeling kunt u een spoiler gebruiken (**toebehoren**).

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 6 Instructies vóór de montage

- ▶ Controleer voor de montage de dikte van het dak van uw voertuig. Neem bij vragen contact op met de voertuigfabrikant.
- ▶ Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:
  - Aangrenzende componenten (dakreling of bevestigings- en versterkingsdelen), leidingen en inbouwkasten in de voertuigbinnenruimte mogen bij het zagen van de uitsnijding niet beschadigd worden.
  - Er moet voldoende plaats voor het monteren van binnen- en buitenframe voorhanden zijn.
  - Monteer het dakvenster alleen aan vlakke en parallelle inwendige en uitwendige dakoppervlakken met een maximale schuine stand van 15° ten opzichte van de horizontale lijn.
  - U kunt een voorhanden dakuitsnijding gebruiken als het dakvenster erin past.

### 6.1 Uitgesneden opening bewerken

Zie afb. **2**

### 6.2 Verstevigingslijsten gebruiken

Aanvulling bij afb. **3**

1. Bepaal voor het inbouwen of de dakuitsnijding verstevigd moet worden.
2. Verwijder de schuimvulling in overeenstemming met de breedte van de versterkingslijsten (niet bij levering inbegrepen) **(A)**.
3. Pas de verstevigingslijsten erin **(B)**.



## 7 Mini Heki Style monteren

### Aanvulling bij afb. 4

De leveringsomvang bevat een montageframe, dat ofwel voor de dakdiktes 25 – 42 mm of voor de dakdiktes 43 – 60 mm geschikt is.

1. Meet uw dakdikte W.
2. Verkort de hulzen tot op maat H (zie tabel).
3. Gebruik de schroeven met passende lengte (zie tabel).

### Zie afb. 5

- Controleer of het dakvenster rondom voldoende afstand (ca. 1 tot 2 mm) tot de dakuitsnijding heeft.

### Zie afb. 6

- Reinig de dakopening in het montagebereik.

### Zie afb. 7



#### LET OP!

Neem ook de aanwijzingen van de afdichtmiddelfabrikant in acht.

- Dicht het montageframe met een plastisch niet hardend butylafdichtingsmateriaal (bijv. SikaLastomer-710) af.

### Zie afb. 8

1. Let bij de montage op de rijrichting.
2. Plaats het buitenframe in het midden in de dakopening.
3. Druk het buitenframe lichtjes tegen het dak, zodat de afdichtingsmassa zich verdeelt.

### Zie afb. 9

1. Monteer het montageframe.
2. Draai de schroeven 10 minuten na de montage vast.

### Zie afb. 10

- Monteer de bevestigingsklemmen op de aangegeven afstanden aan het binnenframe.

### Zie afb. 11

- Plaats het binnenframe in het montageframe.

**Zie afb. 12**

1. Druk het binnenframe op het montageframe.
2. Controleer na de montage de werking van het dakvenster.

**INSTRUCTIE**

Indien de PE beschermfolie te lang is blootgesteld aan zonlicht, kan deze niet meer restloos worden verwijderd.

3. Trek de PE beschermfolie van het acrylglas.
4. Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuig-papieren opnemen, indien nodig.

## 8 Mini Heki Style gebruiken

### 8.1 Mini Heki Style openen en sluiten (afb. 13)

- ▶ Druk op de ontgrendelingsknop **(1)** en open tegelijk het dakraam met de beugel **(2)**.

#### Dakvenster compleet openen

- ▶ Schuif de beugel **(2)** in de positie **I**.

#### Dakvenster in tussenstand openen

- ▶ Schuif de beugel **(2)** in positie **II**.

U kunt links en rechts de kleppen **(3)** omlaagdrukken om deze vast te zetten.

#### Dakvenster in ventilatiestand openen

- ▶ Schuif de beugel **(2)** in positie **III**.

#### Dakvenster sluiten

1. Schuif de beugel **(2)** in de positie **IV**.
2. Leid de beugel **(2)** met lichte druk links en rechts over de vanghaken **(4)** zodat het dakraam vergrendeld wordt en de beugel **(2)** op de ontgrendelingsknop **(1)** ligt.

## 8.2 Rolgordijnen openen en sluiten (afb. 14)



### LET OP! Gevaar voor beschadiging door hitteopbouw tussen rolgordijn en ruit

Bij sterke zonnestrallen mag u het verduisteringsrolgordijn slechts voor tweederde sluiten.



### INSTRUCTIE

U kunt het verduisteringsrolgordijn en het insectenrolgordijn onafhankelijk van elkaar traploos verstellen.

- Grijp in de greep van het betreffende rolgordijn en trek het in de gewenste stand.

## 9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het dakraam kan niet volledig worden gesloten.	Vuil tussen glas en frame	Reinig het raam. Verwijder bladeren en takken uit de ruimte tussen glas en frame.
De hor of het verduisteringsrolgordijn kunnen niet worden verschoven.	Verontreinigingen aan de zijgeleiders	Reinig de zijgeleiders.

Als u de storing niet kunt verhelpen, gaat u naar een gespecialiseerde werkplaats.

## 10 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Gevaar voor schade

Voor de reiniging geen scherpe of harde middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het acrylglas.

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen: Acrylglaspolitoer (artikelnr. 9600000128), speciale politoerdoek (artikelnr. 9600000130) en acrylglasreiniger (artikelnr. 9600000129).

**INSTRUCTIE**

Bij sterk zonlicht wordt de dakkoepel troebel. Zodra hij afkoelt wordt hij weer helder.

- ▶ Reinig het rolgordijn met een milde zeepoplossing en veel water.
- ▶ Behandel de rubberafdichtingen met talkpoeder.

## 11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 12 Afvoeren



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- ▶ Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler . . . . .	61
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger . . . . .	62
3	Leveringsomfang . . . . .	63
4	Tilbehør . . . . .	63
5	Korrekt brug . . . . .	63
6	Henvisninger før monteringen . . . . .	64
7	Montering af Mini Heki Style . . . . .	65
8	Anvendelse af Mini Heki Style . . . . .	66
9	Udbedring af fejl . . . . .	67
10	Vedligeholdelse og rengøring af Mini Heki Style . . . . .	67
11	Garanti . . . . .	68
12	Bortskaffelse . . . . .	68

## 1 Forklaring af symboler



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

**Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!**

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

Den tilladte kørehastighed på 160 km/h må **ikke** overskrides, da tagvinduet derved kan blive beskadiget. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

**BEMÆRK**

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere tagvinduet i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- Fare for gennembrud! Træd ikke på glaskuplen.
- Kontrollér, at tagvinduet er låst korrekt, før du kører.
- Kontrollér tagvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasset på grund af spænding).
- Åbn **ikke** tagvinduet under kørslen.
- Åbn **ikke** tagvinduet ved kraftig vind eller regn.
- Luk tagvinduet ved regn og snefald.
- Forlad **ikke** køretøjet, når tagvinduet er åbnet.
- Hold tagvinduet fri for sne og is.

### 3 Leveringsomfang

Nr. på fig. <b>1</b>	Mængde	Betegnelse
1	1	Udvendig ramme med glaskuppel
2	1	Monteringsramme
3	1	Indvendig ramme
4	12	Lang fastgørelsesskrue
	12	Kort fastgørelsesskrue
5	12	Fastgørelsesklemme

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Artikel nr.
Spoiler	9104100260

### 5 Korrekt brug

Tagvinduet Mini Heki Style er egnet til montering i autocampere eller campingvogne:

- Tagtykkelser 25 – 42 mm, uden tvungen ventilation: Art.nr. 9104116242
- Tagtykkelser 25 – 42 mm, med tvungen ventilation: Art.nr. 9104116244
- Tagtykkelser 43 – 60 mm, uden tvungen ventilation: Art.nr. 9104116243
- Tagtykkelser 43 – 60 mm, med tvungen ventilation: Art.nr. 9104116245

Den maks. tilladte kørehastighed er på 160 km/h, da der afhængigt af køretøjskarosseri eller monteringsposition kan udvikles støj eller forekomme beskadigelser. Ved kraftig støj udvikling kan der anvendes en spoiler (**tilbehør**).

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 6 Henvisninger før monteringen

- ▶ Kontrollér før monteringen køretøjets tagtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- ▶ Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
  - Tilstødende komponenter (tagræling eller fastgørelses- og forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
  - Der skal være tilstrækkelig plads til at montere den indvendige og udvendige ramme.
  - Montér kun tagvinduet på plane og parallelle indvendige og udvendige tagflader med en maksimal skråstilling på 15° i forhold til vandret.
  - Du kan anvende et eksisterende tagudsnit, hvis tagvinduet passer i det.

### 6.1 Udarbejdelse af udsnit

Se fig. **2**

### 6.2 Anvendelse af forstærkningslister

Supplement til fig. **3**

1. Afklar før monteringen, om tagudsnittet skal forstærkes.
2. Fjern skummet i overensstemmelse med bredden på forstærkningslisterne (ikke i leveringsomfanget) **(A)**.
3. Tilpas forstærkningslisterne **(B)**.



## 7 Montering af Mini Heki Style

### Supplement til fig. 4

Leveringsomfanget indeholder en monteringsramme, der er egnet enten til tagtykkelserne 25 – 42 mm eller til tagtykkelserne 43 – 60 mm.

1. Mål tagtykkelsen W.
2. Afkort mufferne til målet H (se tabel).
3. Anvend skruerne med passende længde (se tabel).

### Se fig. 5

- Kontrollér, om tagvinduet har tilstrækkelig afstand (ca. 1 til 2 mm) til tagudsnittet hele vejen rundt.

### Se fig. 6

- Rengør tagudsnittet i monteringsområdet.

### Se fig. 7



#### VIGTIGT!

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- Sørg for at tætningsrammen med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710).

### Se fig. 8

1. Vær opmærksom på kørselsretningen ved monteringen.
2. Sæt den udvendige ramme i midt i tagudsnittet.
3. Tryk den udvendige ramme let mod taget, så tætningsmassen fordeler sig.

### Se fig. 9

1. Montér monteringsrammen.
2. Efterspænd skruerne 10 minutter efter monteringen.

### Se fig. 10

- Montér fastgørelsesklemmerne med de anførte afstande på den indvendige ramme.

### Se fig. 11

- Sæt den indvendige ramme ind i monteringsrammen.

### Se fig. 12

1. Tryk den indvendige ramme på monteringsrammen.

2. Kontrollér tagvinduets funktion efter monteringen.

**BEMÆRK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien var udsat for sollyset for længe, kan den ikke længere løsnes uden at efterlade rester.

3. Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasset.
4. Få om nødvendigt køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

## 8 Anvendelse af Mini Heki Style

### 8.1 Åbning og lukning af Mini Heki Style (fig. 13)

- ▶ Tryk på oplåsningsknappen (1), og åbn samtidig taglugen med bøjlen (2).

#### Fuldstændig åbning af tagvinduet

- ▶ Skub bøjlen (2) til position I.

#### Åbning af tagvinduet i mellemstilling

- ▶ Skub bøjlen (2) til position II.

For at låse kan du trykke skyderne (3) til venstre og højre ned.

#### Åbning af tagvinduet til ventilationstilling

- ▶ Skub bøjlen (2) til position III.

#### Lukning af tagvinduet

1. Skub bøjlen (2) til position IV.
2. Før bøjlen (2) over fangkrogene (4) til venstre og højre med et let tryk, så taglugen låses og bøjlen (2) ligger på oplåsningsknappen (1).

### 8.2 Åbning og lukning af rullegardiner (fig. 14)

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse på grund af ophobet varme mellem rullegardin og glasrude**

Ved kraftigt sollys må rullegardinet kun lukkes to tredjedel.

**BEMÆRK**

Du kan indstille rullegardinet og insektrullegardinet trinløst afhængigt af hinanden.

- Tag fat i grebsfordybningen på det pågældende rullegardin, og træk det til den ønskede stilling.

## 9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Tagvinduet kan ikke lukkes helt.	Smuds mellem glas og ramme	Rengør vinduet. Fjern løv og grene fra fladen mellem glas og ramme.
Insektrullegardinet og rullegardinet kan ikke forskydes.	Tilsmudsninger på sideføringerne	Rengør sideføringerne.

Hvis du ikke kan udbedre fejlen, skal du kontakte et autoriseret værksted.

## 10 Vedligeholdelse og rengøring af Mini Heki Style

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige acrylglasets.

Anvend udelukkende rengøringsmidlerne, der anbefales af producenten: Acrylglas-poleringsmiddel (art. nr. 9600000128), special-poleringsklud (art. nr. 9600000130) og acrylglas-rengøringsmiddel (art. nr. 9600000129).

**BEMÆRK**

Ved kraftigt sollys bliver tagkuppen uklar. Den bliver klar igen, så snart den afkøles.

- Rengør rullegardiner med en mild sæbeopløsning og meget vand.
- Plej gummitætningerne med talkum.

## 11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## 12 Bortskaffelse



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring . . . . .	69
2	Säkerhets- och installationsanvisningar . . . . .	70
3	Leveransomfattning. . . . .	71
4	Tillbehör . . . . .	71
5	Ändamålsenlig användning . . . . .	71
6	Före monteringen . . . . .	72
7	Montera Mini Heki Style . . . . .	73
8	Använda Mini Heki Style . . . . .	74
9	Felsökning . . . . .	75
10	Skötsel och rengöring av Mini Heki Style . . . . .	76
11	Garanti . . . . .	76
12	Avfallshantering . . . . .	76

## 1 Symbolförklaring



### **WARNING!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



### **OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhets- och installationsanvisningar

**Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!**

**VARNING! Risk för skador!**

Överskrid **inte** den maximalt tillåtna hastigheten på 160 km/h eftersom takfönstret då riskerar att skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

**ANVISNING**

Låt fackfolk montera takfönstret på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- Risk för glasbrott! Gå inte upp på glaskåpan.
- Kontrollera att takfönstret är ordentligt stängt och låst innan färden påbörjas.
- Kontrollera takfönstret med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor) innan färden påbörjas.
- Öppna **inte** takfönstret under körningen.
- Öppna **inte** takfönstret vid kraftig blåst eller regn.
- Stäng takfönstret vid regn och snöfall.
- Lämna **inte** fordonet när takfönstret är öppet.
- Håll takfönstret fritt från snö och is.

### 3 Leveransomfattning

Nr på bild <b>1</b>	Mängd	Beteckning
1	1	yterram med glaskåpa
2	1	monteringsram
3	1	innerram
4	12	lång fästskruv
	12	kort fästskruv
5	12	fästbygel

### 4 Tillbehör

Beteckning	Artikelnr.
Spoiler	9104100260

### 5 Ändamålsenlig användning

Takfönstret Mini Heki Style är avsett för montering på husbilar och husvagnar:

- Taktjocklek 25 – 42 mm, utan tvångsventilation: artikel-nr 9104116242
- Taktjocklek 25 – 42 mm, med tvångsventilation: artikel-nr 9104116244
- Taktjocklek 43 – 60 mm, utan tvångsventilation: artikel-nr 9104116243
- Taktjocklek 43 – 60 mm, med tvångsventilation: artikel-nr 9104116245

Max. tillåten hastighet är 160 km/h, beroende på fordonets konstruktion och monteringsläget kan det uppstå buller eller skador. Du kan använda en spoiler (**tillbehör**) om bullernivån skulle öka.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 6 Före monteringen

- ▶ Kontrollera taktjockleken på fordonet före monteringen. Kontakta fordonstillverkaren om du har frågor.
- ▶ Beakta följande vid val av monteringsställe:
  - Intelligande komponenter (takreling eller fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet får inte skadas när öppningen sågas ut.
  - Det måste finnas tillräckligt med plats för inner- och ytterram.
  - Montera takfönstret endast på plana och parallella inner- och yttertakytor. Maximal lutning 15°.
  - Det är möjligt att använda en befintlig taköppning, om takfönstrets mått passar.

### 6.1 Urskärningen

Se bild **2**

### 6.2 Använd förstärkningslister

**Komplettering till bild 3**

1. Kontrollera om taköppningen måste förstärkas före monteringen.
2. Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) **(A)**.
3. Justera in förstärkningslisterna **(B)**.



## 7 Montera Mini Heki Style

### Komplettering till bild 4

I leveransen ingår en monteringsram som är avsedd för taktjocklek 25 – 42 mm eller taktjocklek 43 – 60 mm.

1. Mät taktjockleken W.
2. Korta av hylsorna till måttet H (se tabell).
3. Använd skruvarna med passande längd (se tabell).

### Se bild 5

- Kontrollera om takfönstret har tillräckligt stort avstånd (ca 1 till 2 mm) till taköppningen runt om.

### Se bild 6

- Rengör monteringsstället på taket (urskärningen).

### Se bild 7



#### **OBSERVERA!**

Beakta även anvisningarna från tillverkaren av tätningmedlet.

- Täta monteringsramen med plastiskt, ej härdande butyl-tätningmaterial (t.ex. SikaLastomer-710).

### Se bild 8

1. Tänk på färdriktningen vid monteringen.
2. Sätt in ytterramen i mitten av urskärningen.
3. Tryck ytterramen lätt mot taket så att tätningmassan fördelas.

### Se bild 9

1. Montera monteringsramen.
2. Dra åt skruvarna 10 minuter efter monteringen.

### Se bild 10

- Montera fästbyglarna i angivna avstånd på innerramen.

### Se bild 11

- Sätt in innerramen i monteringsramen.

### Se bild 12

1. Tryck på innerramen i monteringsramen.

2. Kontrollera takfönstrets funktion efter monteringen.

**ANVISNING**

Om PE-folien har varit för länge i solen går det inte att ta bort den utan att den lämnar spår.

3. Dra bort PE-folien från akrylglaset.
4. Om så krävs, skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

## 8 Använda Mini Heki Style

### 8.1 Öppna och stänga Mini Heki Style (bild 13)

- ▶ Tryck på låsknappen (1) och öppna samtidigt takluckan med bygel (2).

#### Öppna takfönstret helt

- ▶ Skjut bygel (2) till läget I.

#### Öppna takfönstret till mellanläget

- ▶ Skjut bygel (2) till läget II.  
Tryck ner låsanordningarna (3) till höger och vänster för att låsa takfönstret.

#### Öppna takfönstret till ventilationsläget

- ▶ Skjut bygel (2) till läget III.

#### Stänga takfönstret

1. Skjut bygel (2) till läget IV.
2. Tryck bygel lätt (2) till vänster och höger över spärrhakarna (4) så att takluckan låses och bygel (2) ligger på låsknappen (1).

### 8.2 Öppna och stänga rullgardinerna (bild 14)

**OBSERVERA! Risk för skador på grund av värmeansamling mellan rullgardinen och glasskivan**

Vid starkt solljus får mörläggningrullgardinen endast stängas till två tredjedelar.

**ANVISNING**

Du kan steglöst justera mörkläggningsrullgardinen och insektsnätet oberoende av varandra.

- Greppa tag i greppurtaget på det aktuella insektsnätet och dra det till önskat läge.

## 9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Takfönstret kan inte stängas helt.	Smuts mellan glaset och ramen.	Rengör fönstret. Ta bort grenar och löv mellan glaset och ramen.
Det går inte att skjuta insektsnätet eller mörkläggningsrullgardinen.	Smuts i sidoskenorna.	Rengör sidoskenorna.

Uppsök en auktoriserad verkstad om du inte kan åtgärda felet.

## 10 Skötsel och rengöring av Mini Heki Style



### **OBSERVERA! Risk för saksador**

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, det kan skada akrylglasets.

Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Akrylglas-polermedel (artikelnummer 9600000128), special-polerduk (artikelnummer 9600000130) och akrylglas-putsmedel (artikelnummer 9600000129).



### **ANVISNING**

Vid starkt solljus blir glaskåpan "grumlig" (opak). Den blir transparent igen när den svalnar.

- Rengör rullgardinerna med mild tvållösning och mycket vatten.
- Använd talk för att behandla gummitätningarna.

## 11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## 12 Avfallshantering



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innhold

1	Symbolforklaring . . . . .	77
2	Råd om sikkerhet og montering . . . . .	78
3	Leveringsomfang . . . . .	79
4	Tilbehør . . . . .	79
5	Tiltenkt bruk . . . . .	79
6	Råd før montering . . . . .	80
7	Montere Mini Heki Style . . . . .	81
8	Bruke Mini Heki Style . . . . .	82
9	Feilretting . . . . .	83
10	Rengjøring og vedlikehold . . . . .	83
11	Garanti . . . . .	84
12	Deponering . . . . .	84

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



### PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

## 2 Råd om sikkerhet og montering

**Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!**

**ADVARSEL! Fare for skade!**

**Ikke** overskrid den maksimalt tillatte kjørehastigheten på 160 km/h, da takvinduet ellers kan skades. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.

**MERK**

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere takvinduet.

Følg disse rådene:

- Kontakt umiddelbart et fagverksted hvis det oppstår feil.
- Innbruddsfare! Ikke trå på glasskuppelen.
- Kontroller om takvinduet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- Kontroller før du begynner å kjøre at ikke takvinduet har skader (f. eks. spenningsprekker i akrylglasstet).
- **Ikke** åpne takvinduet under kjøringen.
- **Ikke** åpne takvinduet hvis det regner eller blåser mye.
- Lukk takvinduet når det regner og snør.
- **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent takvindu.
- Hold takvinduet fritt for snø og is.

### 3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1	Antall	Betegnelse
1	1	Utvendig ramme med glasskuppel
2	1	Montasjeramme
3	1	Innvendig ramme
4	12	lang festeskruer
	12	kort festeskruer
5	12	Festekleme

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Artikkelnr.
Spoiler	9104100260

### 5 Tiltenkt bruk

Takvinduet Mini Heki Style er egnet for montering i bobiler eller campingvogner:

- Taktykkelse 25 – 42 mm, uten mekanisk ventilasjon: Art.nr. 9104116242
- Taktykkelse 25 – 42 mm, med mekanisk ventilasjon: Art.nr. 9104116244
- Taktykkelse 43 – 60 mm, uten mekanisk ventilasjon: Art.nr. 9104116243
- Taktykkelse 43 – 60 mm, med mekanisk ventilasjon: Art.nr. 9104116245

Maks. tillatt kjørehastighet er 160 km/h, da det kan oppstå støy pga. montering av utstyret, eller fordi det kan oppstå skader. Ved høy støyutvikling kan du benytte en spoiler (**tilbehør**).

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 6 Råd før montering

- ▶ Kontroller kjøretøyets taktykkelse før monteringen. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du har spørsmål.
- ▶ Pass på følgende ved valg av montasjested:
  - Tilstøtende komponenter (takreling eller feste- og forsterkingsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når man sager utsparingen.
  - Det må være tilstrekkelig plass til montering av innvendige og utvendige rammer.
  - Monter takvinduet kun på plane og parallelle innvendige og utvendige takflater med en maks. skråstilling på 15° overfor horisontalene.
  - Du kan bruke en eksisterende takutsparing hvis takvinduet passer inn.

### 6.1 Ta på hull

Se fig. **2**

### 6.2 Bruke forsterkningslister

Forklaring til fig. **3**

1. Før innmonteringen må du avklare om takutsparingen må forsterkes.
2. Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkningslisten (ikke inkludert) **(A)**.
3. Pass til forsterkningslistene **(B)**.



## 7 Montere Mini Heki Style

### Forklaring til fig. 4

Leveransen inneholder en montasjeramme som enten er egnet for taktykkelsene 25 – 42 mm eller takstyrkene 43 – 60 mm.

1. Mål taktykkelsen W.
2. Avkort hylsene til målet H (se tabell).
3. Bruk skruer med passe lengde (se tabell).

### Se fig. 5

- Kontroller om takvinduet har tilstrekkelig avstand (ca. 1 til 2 mm) til takutsparringen hele veien rundt.

### Se fig. 6

- Rengjør hullet i montasjeområdet.

### Se fig. 7



#### **PASS PÅ!**

Følg også anvisningene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Tett montasjerammen med et plastisk ikke herdet butyltetningsstoff (f. eks. SikaLastomer-710).

### Se fig. 8

1. Vær oppmerksom på kjøreretningen ved monteringen.
2. Sett den utvendige rammen midt i takutsparringen.
3. Trykk den utvendige rammen lett mot taket, slik at tetningsmassen fordeler seg.

### Se fig. 9

1. Monter montasjerammen.
2. Trekk til skruene 10 minutter etter montasjen.

### Se fig. 10

- Monter festeklemmene på den innvendige rammen med de angitte avstandene.

### Se fig. 11

- Sett den innvendige rammen inn i montasjerammen.

### Se fig. 12

1. Trykk den innvendige rammen på montasjerammen.

2. Etter monteringen må du kontrollere at takvinduet fungerer.

**MERK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien har vært utsatt for sollys for lenge, kan den ikke lenger løsnes uten motstand.

3. Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasstet.
4. Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet hvis det er nødvendig.

## 8 Bruke Mini Heki Style

### 8.1 Åpne og lukke Mini Heki Style (fig. 13)

► Trykk på opplåsingsknappen (1), og åpne samtidig takluken med bøylene (2).

#### Åpne takvinduet helt

► Skyv bøylene (2) til stilling I.

#### Åpne takvinduet i mellomstilling

► Skyv bøylene (2) til posisjon II.

For å låse kan du trykke skyveren (3) til venstre og høyre nedover

#### Åpne takvinduet i luftstilling

► Skyv bøylene (2) til posisjon III.

#### Lukke takvinduet

1. Skyv bøylene (2) til stilling IV.
2. Før bøylene (2) med et lett trykk venstre og høyre over fangkroken (4), slik at takluken låses og bøylene (2) ligger på opplåsingsknappen (1).

### 8.2 Åpne og lukke rullegardinene (fig. 14)



**PASS PÅ! Fare for skader pga. oppbygging av varme mellom rullegardin og glassrute**

Ved kraftig solinnstråling må rullegardinene kun senkes to tredjedeler.

**MERK**

Du kan justere blendingsgardinen og insektsrullegardinen trinnløst uavhengig av hverandre.

- Ta tak i håndtaksforsenkingen på rullegardinene, og trekk det til ønsket stilling.

## 9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Takvinduet kan ikke lukkes helt.	Smuss mellom glasset og rammen	Rengjør vinduet. Fjern løv og kvister fra flaten mellom glasset og rammen.
Insektsrullegardinen eller blendingsgardinen kan ikke beveges.	Smuss i sideføringene	Rengjør sideføringene.

Hvis du ikke kan utbedre feilen, må du kontakte et fagverksted.

## 10 Rengjøring og vedlikehold

**PASS PÅ! Fare for skader**

Ikke bruk skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade akrylglasset.

Bruk kun rengjøringsmidler som er anbefalt av produsenten: Akrylglasspolish (art.nr. 9600000128), spesial-poleringsklut (art.nr. 9600000130) og akrylglass-rengjøringsmiddel (art.nr. 9600000129).

**MERK**

Ved sterk solstråling blir takkuppelen uklar. Den blir klar igjen straks den avkjøles.

- Rengjør rullegardinen med mildt såpevann og masse vann.
- Stell gummitetningen med talkum.

## 11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## 12 Deponering



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset . . . . .	85
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita . . . . .	86
3	Toimituskokonaisuus. . . . .	87
4	Lisävarusteet . . . . .	87
5	Määräysten mukainen käyttö . . . . .	87
6	Ohjeita ennen asennusta . . . . .	88
7	Mini Heki Style – asentaminen . . . . .	89
8	Mini Heki Style:n käyttäminen . . . . .	90
9	Häiriöiden poistaminen . . . . .	91
10	Mini Heki Style – hoitaminen ja puhdistaminen . . . . .	91
11	Takuu . . . . .	92
12	Hävittäminen . . . . .	92

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



### **HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

### Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

**VAROITUS! Loukkaantumiswaara!**

**Älä** ylitä suurinta sallittua ajonopeutta 160 km/h, sillä muutoin kattoikkuna voi vaurioitua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

**OHJE**

Anna ammattimiehen asentaa kattoikkuna, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä, joka koskee komponenttien asentamista.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- Rikkoutumisvaara! Älä astu lasikuvun päälle.
- Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että kattoikkuna on salvattu oikein.
- Tarkasta ennen ajoon lähtöä kattoikkunan mahdolliset vauriot (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- **Älä** avaa kattoikkunaa ajon aikana.
- Kattoikkunaa **ei** saa avata kovalla tuulella tai sateella.
- Sulje kattoikkuna, jos sataa vettä tai lunta.
- Ajoneuvosta **ei** saa poistua, jos kattoikkuna on auki.
- Pidä kattoikkuna puhtaana lumesta ja jäästä.

### 3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 	Määrä	Nimitys
1	1	Ulkokehys ja lasikupu
2	1	Asennuskehys
3	1	Sisäkehys
4	12	Pitkä kiinnitysruuvi
	12	Lyhyt kiinnitysruuvi
5	12	Kiinnitysliitin

### 4 Lisävarusteet

Nimitys	Tuotenro
Spoileri	9104100260

### 5 Määräysten mukainen käyttö

Mini Heki Style-kattoikkuna sopii asennettavaksi asuntoautoon tai asuntovaunuun:

- Katon paksuus 25 – 42 mm, ilman pakkotuuletusta: Tuotenro 9104116242
- Katon paksuus 25 – 42 mm, pakkotuuletuksella: Tuotenro 9104116244
- Katon paksuus 43 – 60 mm, ilman pakkotuuletusta: Tuotenro 9104116243
- Katon paksuus 43 – 60 mm, pakkotuuletuksella: Tuotenro 9104116245

Suurin sallittu ajonopeus on 160 km/h, ajoneuvon rakenteesta ja asennuspaikasta riippuen voi ilmetä ylimääräistä melua tai vaurioita. Jos melu on voimakasta, voit käyttää spoileria (**lisävarusteet**).

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 6 Ohjeita ennen asennusta

- ▶ Tarkasta kattosi paksuus ennen asennusta. Jos sinulla on epäselvyyksiä, kysy ajoneuvon valmistajalta.
- ▶ Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
  - Vieressä olevia rakenneosia (kattoteline tai kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa ei saa vaurioittaa, kun aukkoa sahataan.
  - Sisä- ja ulkokehyyksen asentamiseen täytyy olla käytettävissä riittävästi tilaa.
  - Asenna kattoikkuna vain tasaisille ja suorille sisä- ja ulkopinnoille, joiden maksimikallistus vaakasuoraan nähden on 15°.
  - Voit käyttää valmista aukkoa katossa, jos kattoikkuna sopii siihen.

### 6.1 Leikkauskohdan työstäminen

Ks. kuva **2**

### 6.2 Vahvistuslistojen käyttö

Täydentää kuva **3**

1. Selvitä ennen asennusta, tuleeko katon aukkoa vahvistaa.
2. Poista eristeet vahvistuslistojen leveyden mukaan (ei mukana toimituksessa) **(A)**.
3. Sovita vahvistuslistat paikalleen **(B)**.



## 7 Mini Heki Style – asentaminen

### Täydentää kuva 4

Toimitukseen kuuluu asennuskehys, joka sopii joko 25 – 42 mm:n tai 43 – 60 mm:n paksuisille katoille.

1. Mittaa kattosi paksuus W.
2. Lyhennä holkkia mittaan H (katso taulukko).
3. Käytä sopivan mittaisia ruuveja (katso taulukko).

### Ks. kuva 5

- Tarkasta onko kattoikkunan ympärillä tarpeeksi väliä (noin 1 – 2 mm) katon aukkoon.

### Ks. kuva 6

- Puhdista katon aukko asennusalueelta.

### Ks. kuva 7



#### **HUOMAUTUS!**

Noudata myös tiivisteiden valmistajan ohjeita.

- Tiivistä asennuskehys plastisella kovettumattomalla butyylitiivisteellä (esim. SikaLastomer-710).

### Ks. kuva 8

1. Huomioi ajosuunta asennuksessa.
2. Aseta ulkokehys keskelle katon aukkoa.
3. Paina ulkokehystä kevyesti kattoon vasten, jotta tiivistemassa leviää.

### Ks. kuva 9

1. Asenna asennuskehys.
2. Kiristä ruuvit 10 minuuttia asennuksen jälkeen.

### Ks. kuva 10

- Asenna kiinnitysliittimet mainituilla väleillä sisäkehykseen.

### Ks. kuva 11

- Aseta sisäkehys asennuskehykseen.

### Ks. kuva 12

1. Paina sisäkehys asennuskehykselle.

2. Tarkasta kattoikkunan toiminta asennuksen jälkeen.



### OHJE

Jos PE-suojakalvo on ollut liian pitkään alltiina auringonvalolle, sitä saa enää irrotettua kokonaisena.

3. Vedä PE-suojakalvo pois akryyllilasin pinnalta.
4. Anna viranomaisen tarvittaessa merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

## 8 Mini Heki Style:n käyttäminen

### 8.1 Mini Heki Style:n avaaminen ja sulkeminen (kuva 13)

- Paina vapautusnappia (1) ja avaa kattoikkuna samanaikaisesti sangalla (2).

#### Kattoikkunan avaaminen kokonaan

- Työnnä sanka (2) asentoon I.

#### Kattoikkunan avaaminen väliasentoon

- Työnnä sanka (2) asentoon II.  
Salpaamista varten voit painaa salvat (3) alas oikealta ja vasemmalta.

#### Kattoikkunan avaaminen tuuletusasentoon

- Työnnä sanka (2) asentoon III.

#### Kattoikkunan sulkeminen

1. Työnnä sanka (2) asentoon IV.
2. Vie sanka (2) kevyesti painamalla vasemmalla ja oikealla pidätinkoukun (4) yli niin, että kattoluukku salpautuu ja sanka (2) on vapautusnapin (1) päällä.

### 8.2 Rullaverhojen avaaminen ja sulkeminen (kuva 14)



#### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara lämmön kasautuessa rullaverhon ja ikkunalasin väliin

Voimakkaalla auringonpaisteella pimennysrullaverhoa saa sulkea ainoastaan kahden kolmanneksen verran.

**OHJE**

Voit säätää pimennysrullaverhoa ja hyttysverkkorullaverhoa toisistaan riippumatta portaattomasti.

- ▶ Tartu kyseisen rullaverhon kahvasyvennykseen ja vedä se haluttuun asentoon.

## 9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kattoikkunaa ei voi sulkea kokonaan.	Likaa lasin ja kehyksen välissä	Puhdista ikkuna. Poista lehdet ja oksat lasin ja kehyksen väliseltä pinnalta.
Hyttysverkkorullaverhoa tai pimennysrullaverhoa ei voi liikuttaa.	Likaa sivuohjaimissa	Puhdista sivuohjaimet.

Jos et saa vikaa korjattua, käänny ammattikorjaamon puoleen.

## 10 Mini Heki Style – hoitaminen ja puhdistaminen

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa akryylilasin vahingoittumiseen.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita: Akryylilasin kiillote (tuotenro 9600000128), erityinen kiillotusliina (tuotenro 9600000130) ja akryylilasin puhdistaja (tuotenro 9600000129).

**OHJE**

Voimakkaalla auringonpaisteella kattokupu saattaa himmetä. Se kirkastuu jäähtyessään.

- ▶ Puhdista rullaverhot miedolla saippualliuoksella ja runsaalla vedellä.
- ▶ Hoida kumitiivisteitä talkilla.

## 11 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [domestic.com/dealer](http://domestic.com/dealer)).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## 12 Hävittäminen



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Оглавление

1	Пояснение к символам	93
2	Указания по безопасности и монтажу	94
3	Объем поставки	95
4	Принадлежности	95
5	Использование по назначению	95
6	Указания перед монтажом	96
7	Монтаж Mini Heki Style	97
8	Пользование Mini Heki Plus	98
9	Устранение неисправностей	99
10	Mini Heki Style очистка и уход	100
11	Гарантия	100
12	Утилизация	101

## 1 Пояснение к символам



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности:** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



### **ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

## 2 Указания по безопасности и монтажу

**Соблюдайте указания по технике безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования!**

**Не превышать** максимально допустимую скорость 160 км/ч, так как в противном случае возможно повреждение крышного люка. Незакрепленные детали могут травмировать людей, находящихся поблизости.

**УКАЗАНИЕ**

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по монтажу компонентов в автомобиле, то доверьте выполнение монтажа окна для крыши автомобиля специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Опасность провала! Не наступайте на стеклянный купол.
- Перед началом движения убедитесь в том, что окно крыши надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте окно крыши на наличие повреждений (напр., трещин от напряжения в акриловом стекле).
- **Не** открывайте окно крыши во время движения.
- **Не** открывайте окно крыши при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте окно крыши при дожде или снегопаде.
- **Не** оставляйте автомобиль с открытым окном крыши.
- Следите за тем, чтобы на окне крыши не было снега или льда.

### 3 Объем поставки

№ на рис. <b>1</b>	Кол-во	Наименование
1	1	Внешняя рама со стеклянным куполом
2	1	Монтажная рама
3	1	Внутренняя рама
4	12	Длинный крепежный винт
	12	Короткий крепежный винт
5	12	Зажим

### 4 Принадлежности

Наименование	Арт. №
Спойлер	9104100260

### 5 Использование по назначению

Крышный люк Mini Heki Style предназначен для монтажа в кемперах или жилых прицепах:

- Толщина крыши 25 – 42 мм, без принудительной вентиляции:  
арт. № 9104116242
- Толщина крыши 25 – 42 мм, с принудительной вентиляцией:  
арт. № 9104116244
- Толщина крыши 43 – 60 мм, без принудительной вентиляции:  
арт. № 9104116243
- Толщина крыши 43 – 60 мм, с принудительной вентиляцией:  
арт. № 9104116245

Максимальная разрешенная скорость езды составляет 160 км/ч, т. к. в зависимости от конструкции автомобиля или места монтажа могут возникнуть шумы или повреждения. Для движения с повышенным ускорением можно использовать спойлер (**аксессуары**).

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 6 Указания перед монтажом

- ▶ Проверьте перед монтажом толщину крыши автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
- ▶ При выборе места монтажа учитывайте следующее:
  - Соседние детали (рейлинги на крыше или крепежные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
  - Должно быть достаточно места для монтажа внутренней и внешней рамы.
  - Монтируйте окно крыши только на плоских и параллельных внутренней и внешней поверхностях крыши с максимальным углом наклона 15° относительно горизонтали.
  - Можно использовать уже имеющееся отверстие крыши, если окно в него вписывается.



## 6.1 Сделать отверстие в крыше

См. рис. 2

## 6.2 Использовать крепежные планки

Дополнение к рис. 3

1. Перед монтажом решите, должен ли быть усилен вырез в крыше.
2. Удалите пенистое вещество в соответствии с шириной крепежных планок (не содержатся в комплекте поставки) (А).
3. Пригоните крепежные планки (В).

# 7 Монтаж Mini Heki Style

Дополнение к рис. 4

В объем поставки входит монтажная рама, подходящая либо для крыш толщиной 25 – 42 мм, либо для крыш толщиной 43 – 60 мм.

1. Измерьте толщину крыши W.
2. Укоротите втулки до размера H (см. табл.).
3. Используйте винты подходящей длины (см. табл.).

См. рис. 5

- ▶ Проверьте, имеется ли достаточный зазор (ок. 1 – 2 мм) между крышным люком и отверстием в крыше.

См. рис. 6

- ▶ Очистите отверстие в крыше в области монтажа.

См. рис. 7



### ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- ▶ Изолируйте монтажную раму пластическим, не затвердевающим бутиленовым герметиком (например, SikaLastomer-710).

См. рис. 8

1. При монтаже учитывайте направление движения.
2. Установите внешнюю раму в середине отверстия в крыше.
3. Слегка прижмите внешнюю раму к крыше, чтобы распределился герметик.

**См. рис. 9**

1. Установите монтажную раму.
2. Подтяните винты примерно через 10 минут после монтажа.

**См. рис. 10**

- ▶ Установите зажимы на внутреннюю раму на указанном расстоянии.

**См. рис. 11**

- ▶ Вставьте внутреннюю раму в монтажную раму.

**См. рис. 12**

1. Прижмите внутреннюю раму к монтажной раме.
2. Проверьте после монтажа функционирование крышного люка.

**УКАЗАНИЕ**

Если защитная PE-пленка будет слишком долго находиться на солнечном свете, ее больше нельзя будет снять без остатка.

3. Снимите с акрилового стекла защитную полиэтиленовую пленку.
4. При необходимости внесите в паспорт автомобиля изменившуюся высоту и изменившийся вес автомобиля.

## 8 Пользование Mini Heki Plus

### 8.1 Открывание и закрывание Mini Heki Style (рис. 13)

- ▶ Нажмите деблокирующую кнопку (1) и одновременно откройте крышный воздухозаборник скобой (2).

#### Полное открывание крышного люка

- ▶ Переместите скобу (2) в положение I.

#### Открывание крышного люка в промежуточное положение

- ▶ Переместите скобу (2) в положение II.  
В целях фиксации Вы можете прижать вниз левый и правый ползунок (3).

#### Открывание крышного люка в положение вентиляции

- ▶ Переместите скобу (2) в положение III.

## Закрывание крышного люка

1. Переместите скобу (2) в положение IV.
2. Вставьте скобу (2) легким нажатием слева и справа через фиксирующие крюки (4) так, чтобы крышный люк зафиксировался и скоба (2) прилегла к деблокирующей кнопке (1).

## 8.2 Открывание и закрывание рольставней (рис. 14)



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения при застое жаркого воздуха между рольставнем и стеклом.**

При сильном солнечном излучении затемняющий рольставень можно закрывать только на две трети.



### УКАЗАНИЕ

Положение затемняющего ставня и ставня защиты от насекомых можно изменять независимо друг от друга ступенчатым образом.

- Возьмитесь за ручку ставня и потяните его в нужное положение.

## 9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Окно крыши не закрывается полностью.	Грязь между стеклом и рамой	Очистите окно. Освободите пространство между стеклом и рамой от листьев и веток.
Ставень защиты от насекомых или затемняющий ставень не закрывается полностью.	Загрязнение в боковых направляющих	Очистите боковые направляющие.

Если вы не можете устранить неисправность, обратитесь в специализированную мастерскую.

## 10 Mini Heki Style очистка и уход



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям акрилового стекла.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: полировку для акрилового стекла (арт.-№ 9600000128), специальную салфетку для полировки (арт.-№ 9600000130) и очиститель акрилового стекла (арт.-№ 9600000129).



### **УКАЗАНИЕ**

При сильном солнечном излучении купол крыши мутнеет. Он станет опять прозрачным после остывания.

- ▶ Очищайте рольставни слабым мыльным раствором и большим количеством воды.
- ▶ Обрабатывайте резиновые уплотнения тальком.

## 11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

## 12 Утилизация



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	102
2	Zasady bezpieczeństwa i montażu . . . . .	103
3	Zakres dostawy . . . . .	104
4	Osprzęt . . . . .	104
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	104
6	Wskazówki do wzięcia pod uwagę przed montażem . . . . .	105
7	Montowanie Mini Heki Style . . . . .	106
8	Montowanie Mini Heki Style . . . . .	107
9	Usuwanie usterek . . . . .	108
10	Pielęgnacja i czyszczenie Mini Heki Style . . . . .	109
11	Gwarancja . . . . .	109
12	Utylizacja . . . . .	110

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa:** Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



### **UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 2 Zasady bezpieczeństwa i montażu

**Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!**

**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

**Nie** przekraczać maksymalnej prędkości jazdy 160 km/h, ponieważ może to spowodować uszkodzenie okna dachowego. Oddzielające się części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.

**WSKAZÓWKA**

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna dachowego należy zlecić specjalście.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
- Niebezpieczeństwo załamania! Nie wolno wchodzić na kopułę szklaną.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zaryglowane.
- Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy okno dachowe nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych w szkłe akrylowym).
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas jazdy.
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas silnego wiatru i deszczu.
- W przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu okno należy zamknąć.
- **Nie** należy opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.
- Należy zadbać, aby na oknie nie gromadził się śnieg i lód.

### 3 Zakres dostawy

Nr na rys. <b>1</b>	Ilość	Nazwa
1	1	Rama zewnętrzna z kopułą szklaną
2	1	Rama montażowa
3	1	Rama wewnętrzna
4	12	Długa śruba mocująca
	12	Krótką śruba mocująca
5	12	Uchwyt mocujący

### 4 Osprzęt

Nazwa	Nr produktu
Spojler	9104100260

### 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno dachowe Mini Heki Style nadaje się do montowania w przyczepach i samochodach kempingowych:

- Grubość dachu 25 – 42 mm, bez wentylacji mechanicznej: Nr art. 9104116242
- Grubość dachu 25 – 42 mm, z wentylacją mechaniczną: Nr art. 9104116244
- Grubość dachu 43 – 60 mm, bez wentylacji mechanicznej: Nr art. 9104116243
- Grubość dachu 43 – 60 mm, z wentylacją mechaniczną: Nr art. 9104116245

Maksymalna dozwolona prędkość jazdy wynosi 160 km/h, ponieważ w zależności od konstrukcji pojazdu lub pozycji montażu mogą nastąpić zwiększone natężenie szumu lub uszkodzenia. W przypadku zwiększonego szumu powietrza można zastosować spoiler (**osprzęt**).

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.



Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 6 Wskazówki do wzięcia pod uwagę przed montażem

- ▶ Przed montażem konieczne jest sprawdzenie grubości dachu pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- ▶ Wybierając miejsce montażu, należy uwzględnić następujące kwestie:
  - Podczas piłowania wykroju należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić elementów graniczących (relingu dachowego lub elementów mocujących i wzmacniających), przewodów i wbudowanych szaf znajdujących się we wnętrzu pojazdu.
  - Należy zapewnić wystarczająco dużo miejsca do montażu ramy wewnętrznej i zewnętrznej.
  - Okno dachowe powinno się montować tylko na płaskich i równoległych wewnętrznych oraz zewnętrznych powierzchniach dachowych o maksymalnym pochyleniu 15° względem płaszczyzny poziomej.
  - Istniejący wykroj okna można zastosować wówczas, gdy okno dachowe pasuje do niego.

### 6.1 Przygotowanie wykroju

Patrz rys. **2**

## 6.2 Stosowanie listew wzmacniających

### Uzupełnienie do rys. 3

1. Przed instalacją należy wyjaśnić, czy wycięcie w dachu wymaga wzmocnienia.
2. Należy usunąć piankę zgodnie z szerokością listw wzmacniających (nieobjęte dostawą) **(A)**.
3. Następnie należy wpasować listwy wzmacniające **(B)**.

## 7 Montowanie Mini Heki Style

### Uzupełnienie do rys. 4

Zakres dostawy obejmuje ramę montażową odpowiednią dla grubości dachu 25 – 42 lub 43 – 60 mm.

1. Należy zmierzyć grubość dachu.
2. Tulejki należy skrócić do wymiaru H (zob. tabela).
3. Należy użyć śrub o odpowiedniej długości (zob. tabela).

### Zob. rys. 5

- ▶ Należy sprawdzić, czy okno dachowe w każdym miejscu znajduje się w odpowiedniej odległości od wykroju dachu (ok. 1 do 2 mm).

### Zob. rys. 6

- ▶ Należy wyczyścić wycięcie w dachu w miejscu montażu.

### Zob. rys. 7



#### **UWAGA!**

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- ▶ Należy uszczelnić ramę montażową plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. SikaLastomer-710).

### Zob. rys. 8

1. Przy montażu należy uwzględnić kierunek jazdy.
2. Należy wstawić ramę zewnętrzną na środku wykroju okna.
3. Aby masa uszczelniająca rozłożyła się równomiernie, należy lekko przycisnąć ramę zewnętrzną do dachu.

**Zob. rys. 9**

1. Należy założyć ramę montażową.
2. Około 10 minut po montażu należy dociągnąć śruby.

**Zob. rys. 10**

- ▶ W ramie wewnętrznej należy zamontować uchwyty mocujące w podanych odległościach.

**Zob. rys. 11**

- ▶ Ramę wewnętrzną należy włożyć do ramy montażowej.

**Zob. rys. 12**

1. Ramę wewnętrzną należy wcisnąć do ramy montażowej.
2. Po montażu konieczne jest sprawdzenie działania okna dachowego.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli folia akrylowa zbyt długo było wystawiona na działanie światła słonecznego, oderwanie jej bez pozostawiania resztek jest nie możliwe.

3. Należy zdjąć folię ochronną PE ze szkła akrylowego.
4. W razie konieczności należy zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

## 8 Montowanie Mini Heki Style

### 8.1 Otwieranie i zamykanie Mini Heki Style (rys. 13)

- ▶ Należy nacisnąć przycisk zwalniający (1) i jednocześnie otworzyć pokrywę dachową za pomocą uchwyty (2).

#### Całkowite otwieranie okna dachowego

- ▶ Należy przesunąć uchwyt (2) do pozycji I.

#### Otwieranie okna dachowego do pozycji pośredniej

- ▶ Należy przesunąć uchwyt (2) do pozycji II.

W celu zablokowania można po lewej i prawej stronie nacisnąć w dół elementy przesuwne (3).

## Otwieranie okna dachowego do pozycji umożliwiającej wentylację

- ▶ Należy przesunąć uchwyt (2) do pozycji III.

### Zamykanie okna dachowego

1. Należy przesunąć uchwyt (2) do pozycji IV.
2. Należy, lekko naciskając, ustawić uchwyt (2) po lewej i prawej stronie nad zaczepami (4), aby pokrywa dachowa została zablokowana, a uchwyt (2) spoczywał na przycisku zwalniającym (1).

## 8.2 Otwieranie i zamykanie rolet (rys. 14)



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia związanego z kumulacją ciepła pomiędzy roletą a szybą

W przypadku silnego nasłonecznienia roletę zaciemniającą należy zaciągnąć tylko do dwóch trzecich wysokości.



### WSKAZÓWKA

Roletę zaciemniającą i moskitierę można regulować bezstopniowo, niezależnie od siebie.

- ▶ Aby odpowiednio ustawić roletę, należy chwycić za uchwyt wgłębny rolety, a następnie przeciągnąć ją w żądaną pozycję.

## 9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Nie można całkowicie zamknąć okna dachowego.	Zabrudzenie pomiędzy szybą a ramą	Należy wyczyścić okno, usuwając z powierzchni pomiędzy szybą a ramą liście i gałęzie.
Nie można przesunąć albo moskitierę albo rolety zaciemniającej.	Zabrudzenia na prowadnicach bocznych	Należy oczyścić prowadnice boczne.

Jeśli nie można usunąć usterki, należy skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.

## 10 Pielęgnacja i czyszczenie Mini Heki Style



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić szkło akrylowe.

Należy stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta: Politura do szkła akrylowego (nr-produktu 9600000128), specjalna ściereczka nasączona politurą (nr-produktu 9600000130) i płyn do czyszczenia szkła akrylowego (nr-produktu 9600000129).



### **WSKAZÓWKA**

Szkło kopuły dachowej mętnieje pod wpływem silnego działania promieni słonecznych i staje się przejrzyste dopiero wówczas, gdy osiągnie niską temperaturę.

- ▶ Rolety należy czyścić ługiem mydlanym z dużą ilością wody.
- ▶ Uszczelki gumowe należy pielęgnować talkiem.

## 11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

## 12 Utylizacja



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- ▶ Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	111
2	Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže . . . . .	112
3	Obsah dodávky . . . . .	113
4	Príslušenstvo . . . . .	113
5	Používanie v súlade s určením . . . . .	113
6	Upozornenia pred montážou . . . . .	114
7	Montáž Mini Heki Style . . . . .	115
8	Používanie Mini Heki Style . . . . .	116
9	Odstránenie poruchy . . . . .	117
10	Ošetrovanie a čistenie Mini Heki Style . . . . .	117
11	Záruka . . . . .	118
12	Likvidácia . . . . .	118

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostný pokyn:** Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže

**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!**

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

**Neprekračujte** maximálnu povolenú rýchlosť jazdy 160 km/h, pretože môže dôjsť k poškodeniu strešného okna. Uvoľnené diely môžu zraniť osoby v blízkom okolí.

**POZNÁMKA**

Keď nemáte dostatočné technické vedomosti o montáži komponentov vo vozidlách, mali by ste montáž strešného okna na vozidle prenechať odborníkovi.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Ak sa vyskytla chyba alebo porucha, obratom kontaktujte špecializovaný servis.
- Nebezpečenstvo prelomenia! Na sklenenú kupolu nestúpajte.
- Pred jazdou skontrolujte, či je strešné okno riadne zaistené.
- Pred jazdou skontrolujte, či strešné okno nie je poškodené (napr. praskliny na akrylovom skle následkom napnutia).
- Počas jazdy strešné okno **neotvárajte**.
- Strešné okno **neotvárajte** za silného vetra alebo dažďa.
- Počas dažďa a sneženia zatvorte strešné okno.
- Vozidlo **neopúšťajte**, ak je otvorené strešné okno.
- Strešné okno udržiavajte v stave bez snehu a námrazy.



### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množstvo	Označenie
1	1	Vonkajší rám so sklenenou kupolou
2	1	Montážny rám
3	1	Vnútorý rám
4	12	Dlhá upevňovacia skrutka
	12	Krátka upevňovacia skrutka
5	12	Upevňovacia svorka

### 4 Príslušenstvo

Označenie	Č. výrobku
Spoiler	9104100260

### 5 Používanie v súlade s určením

Strešné okno Mini Heki Style je vhodné na montáž do obytných automobilov alebo karavanov:

- Hrúbky striech 25 – 42 mm, bez umelého vetrania: Č. výr. 9104116242
- Hrúbky striech 25 – 42 mm, s umelým vetraním: Č. výr. 9104116244
- Hrúbky striech 43 – 60 mm, bez umelého vetrania: Č. výr. 9104116243
- Hrúbky striech 43 – 60 mm, s umelým vetraním: Č. výr. 9104116245

Maximálna povolená jazdná rýchlosť je 160 km/h, pretože v závislosti od nadstavby vozidla alebo montážnej polohy sa môže vyskytnúť hlučnosť alebo poškodenia. Pri vyššej hlučnosti môžete použiť spojler (**príslušenstvo**).

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 6 Upozornenia pred montážou

- ▶ Pred montážou preverte hrúbku strechy vozidla. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu vozidla.
- ▶ Pri výbere miesta montáže dodržiavajte:
  - Susediace časti (strešné lyžiny alebo upevňovacie a vystužovacie časti), vedenia a zabudovaný nábytok v interiéri vozidla sa pri pílení výrezu nesmú poškodiť.
  - Na montáž vnútorného a vonkajšieho rámu musí byť dostatok miesta.
  - Strešné okno namontujte len na rovné a paralelné vnútorné a vonkajšie plochy s maximálnym sklonom 15° voči horizontálnej rovine.
  - Môžete požiť existujúci strešný otvor, ak sa hodí pre strešné okno.

### 6.1 Opracovanie otvoru

Pozri obr. **2**

### 6.2 Použitie vystužovacích lišt

Doplnok k obr. **3**

1. Pred montážou sa informujte, či sa nemusí zosilniť strešný výrez.
2. Odstráňte penovú výplň podľa šírky vašich vystužovacích lišt (nie sú súčasťou dodávky) (A).
3. Vsadte vystužovacie lišty (**B**).

## 7 Montáž Mini Heki Style

### Doplnok k obr. 4

V obsahu dodávky sa nachádza montážny rám, ktorý je vhodný buď pre hrúbky striech 25 – 42 mm, alebo pre hrúbky striech 43 – 60 mm.

1. Zmerajte vašu hrúbku strechy W.
2. Skrátte objímky na rozmer H (pozri tabuľku).
3. Použite skrutky s vhodnou dĺžkou (pozri tabuľku).

### Pozri obr. 5

- Skontrolujte, či má strešné okno po obvode dostatočný odstup (cca 1 až 2 mm) od strešného výrezu.

### Pozri obr. 6

- Vyčistite strešný výrez v oblasti montáže.

### Pozri obr. 7



#### **POZOR!**

Rešpektujte pokyny výrobcu utesňovacieho materiálu.

- Utesnite montážny rám plastickým, netvrdeným butylovým tmelom (napr. SikaLastomer-710).

### Pozri obr. 8

1. Pri montáži rešpektujte smer jazdy.
2. Umiestnite vonkajší rám do stredu strešného výrezu.
3. Mierne pritlačte vonkajší rám na strechu, aby sa tesniaca hmota rovnomerne rozdelila.

### Pozri obr. 9

1. Namontujte montážny rám.
2. 10 minút po montáži dotiahnite skrutky.

### Pozri obr. 10

- Namontujte upevňovacie svorky v uvedených odstupoch na vnútorný rám.

### Pozri obr. 11

- Vložte vnútorný rám do montážneho rámu.

### Pozri obr. 12

1. Zatlačte vnútorný rám na montážny rám.

2. Po montáži skontrolujte fungovanie strešného okna.



### **POZNÁMKA**

Ak bola ochranná PE fólia príliš dlho vystavenú slnečnému svetlu, nedá sa už odstrániť bez zvyškov.

3. Stiahnite PE ochrannú fóliu z akrylového skla.

4. V prípade potreby dajte zaznamenať zmenu výšky vozidla a zmenu hmotnosti do technického preukazu vozidla.

## **8 Používanie Mini Heki Style**

### **8.1 Otvorenie a zatvorenie Mini Heki Style (obr. 13)**

► Stlačte odblokovacie tlačidlo **(1)** a zároveň otvorte strešný príklop okno pomocou držadla **(2)**.

#### **Kompletné otvorenie strešného okna**

► Posuňte držadlo **(2)** do polohy **I**.

#### **Otvorenie strešného okna v medzipolohe**

► Posuňte držadlo **(2)** do polohy **II**.

Na aretovanie môžete vľavo a vpravo zatlačiť posúvače **(3)** nadol.

#### **Otvorenie strešného okna vo vetracej polohe**

► Posuňte držadlo **(2)** do polohy **III**.

#### **Zatvorenie strešného okna**

1. Posuňte držadlo **(2)** do polohy **IV**.

2. Posuňte držadlo **(2)** ľahkým tlakom vľavo a vpravo cez záchytné háky **(4)** tak, že sa strešný príklop zablokuje a držadlo **(2)** bude dosadať na odblokovacie tlačidlo **(1)**.

## 8.2 Otváranie a zatváranie roliet (obr. 14)



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia následkom kumulovania tepla medzi roletou a sklom.**

Pri silnom slnečnom žiarení sa smie tieniaca roleta zatvoriť len do dvoch tretín.



### **POZNÁMKA**

Tieniacu roletu a ochrannú roletu proti hmyzu môžete navzájom nezávisle plynule regulovať.

- Chyťte príslušnú roletu za vyhlbenie a potiahnite ju do požadovanej polohy.

## 9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Strešné okno sa nedá celkom zatvoriť.	Nečistota medzi sklom a rámom	Vyčistite okno. Zbavte plochu medzi sklom a rámom lístia a vetiev.
Ochrana proti hmyzu alebo tieniaca roleta sa nedajú posunúť.	Nečistoty na bočných vedeniach	Vyčistite bočné vedenia.

Ak sa chyba nedá odstrániť, vyhľadajte špecializovaný servis.

## 10 Ošetrovanie a čistenie Mini Heki Style



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť akrylové sklo.

Používajte výlučne čistiace prostriedky odporúčané výrobcom: leštidlo na akrylové sklo (č.-výrobku 9600000128), špeciálnu leštiacu utierku (č.-výrobku 9600000130) a čistič na akrylové sklo (č.-výrobku 9600000129).

**POZNÁMKA**

Silné slnečné žiarenie spôsobí zakalenie strešnej kupoly. Akonáhle vychladne, bude opäť číra.

- ▶ Rolety čistite jemným mydlovým roztokom a dostatočným množstvom vody.
- ▶ Gumené tesnenia ošetrte masťom.

## 11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri [dome-tic.com/dealer](http://dome-tic.com/dealer)).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## 12 Likvidácia



- ▶ Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- ▶ Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	119
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci . . . . .	120
3	Obsah dodávky . . . . .	121
4	Příslušenství . . . . .	121
5	Použití v souladu s účelem . . . . .	121
6	Pokyny montáží . . . . .	122
7	Montáž systému Mini Heki Style . . . . .	123
8	Použití výrobku Mini Heki Style . . . . .	124
9	Odstraňování závad . . . . .	125
10	Údržba a čištění střešního okna Mini Heki Style . . . . .	126
11	Záruka . . . . .	126
12	Likvidace . . . . .	127

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní pokyn:** Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

**Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

**VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!**

**Nepřekračujte** maximální povolenou jízdní rychlost 160 km/h, protože se tím může poškodit střešní okno. Uvolňující se díly mohou zranit osoby v okolí.

**POZNÁMKA**

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalací střešního okna na vozidlo odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Nebezpečí proslápnutí! Nevstupujte na skleněnou plochu.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.
- **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.



### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množství	Název
1	1	Vnější rám se skleněnou kopulí
2	1	Montážní rám
3	1	Vnitřní rám
4	12	Dlouhý upevňovací šroub
	12	Krátký upevňovací šroub
5	12	Upevňovací spona

### 4 Příslušenství

Název	Č. výrobku
Spojler	9104100260

### 5 Použití v souladu s účelem

Střešní okno Mini Heki Style je vhodné k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných automobilů:

- Tloušťka střechy 25 – 42 mm bez ventilace: Výr. č. 9104116242
- Tloušťka střechy 25 – 42 mm s ventilací: Výr. č. 9104116244
- Tloušťka střechy 43 – 60 mm bez ventilace: Výr. č. 9104116243
- Tloušťka střechy 43 – 60 mm s ventilací: Výr. č. 9104116245

Maximální dovolená rychlost vozidla je 160 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození. Při zvýšeném vývinu hluku lze použít spojler (**příslušenství**).

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 6 Pokyny montáží

- ▶ Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. S případnými dotazy se obraťte na výrobce vozidla.
- ▶ Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
  - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (nosiče, upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříňně vestavěné uvnitř vozidla.
  - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
  - Montujte střešní okno pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15° od horizontály.
  - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.

### 6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

### 6.2 Použití výztužných lišt

Doplnění k obr. **3**

1. Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
2. Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) **(A)**.
3. Upravte tvar výztužných lišt **(B)**.

## 7 Montáž systému Mini Heki Style

### Doplnění k obr. 4

Dodávka obsahuje montážní rám, který je vhodný pro střechy o tloušťce 25 – 42 mm, nebo střechy o tloušťce 43 – 60 mm.

1. Změřte tloušťku střechy W.
2. Zkraťte pouzdra na rozměr H (viz tabulka).
3. Použijte šrouby o vhodné délce (viz tabulka).

### Viz obr. 5

- ▶ Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2 mm) od výřezu ve střeše.

### Viz obr. 6

- ▶ Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže.

### Viz obr. 7



#### **POZOR!**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- ▶ Utěsňte montážní rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

### Viz obr. 8

1. Při montáži pamatujte na směr jízdy.
2. Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše.
3. Zatlačte vnější rám mírně proti střeše tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.

### Viz obr. 9

1. Namontujte montážní rám.
2. Šrouby 10 minut po montáži dotáhněte.

### Viz obr. 10

- ▶ Namontujte upevňovací spony v uvedených vzdálenostech do vnitřního rámu.

### Viz obr. 11

- ▶ Vložte vnitřní rám do montážního rámu.

### Viz obr. 12

1. Zatlačte vnitřní rám do montážního rámu.

2. Po provedení montáže zkontrolujte funkci střešního okna.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

3. Sundejte z akrylátového skla ochrannou fólii PE.

4. Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

## 8 Použití výrobku Mini Heki Style

### 8.1 Otevírání a zavírání Mini Heki Style (obr. 13)

► Stiskněte tlačítko pojistky (1) a otevřete současně střešní okno klikou (2).

#### Kompletní otevření střešního okna

► Přestavte kliku (2) do polohy I.

#### Otevření střešního okna do poloviny

► Přestavte kliku (2) do polohy II.

K aretaci můžete vlevo a vpravo přesunout jezdce (3) směrem dolů.

#### Otevření střešního okna do větrací polohy

► Přestavte kliku (2) do polohy III.

## Zavření střešního okna

1. Přestavte kliku **(2)** do polohy **IV**.
2. Ved'te kliku **(2)** lehkým tlakem doleva a doprava přes pojistné háčky **(4)** tak, aby došlo k zajištění střešního okna kliky **(2)** se opřela o tlačítko pojistky **(1)**.

## 8.2 Otevření a zatažení rolet (obr. 14)



### **POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem**

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.



### **POZNÁMKA**

Stínicí roletu a roletu proti hmyzu můžete plynule nastavovat nezávisle na sobě.

- Uchopte úchytku s vybráním u příslušné rolety a zatáhněte roletu do požadované polohy.

## 9 Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Střešní okno nelze kompletně zavřít.	Nečistoty mezi sklem a rámem	Vyčistěte okno. Očistěte plochu mezi sklem a rámem od listí a větviček.
Nelze zatáhnout roletu proti hmyzu nebo stínicí roletu.	Nečistoty na bočních vodičkách	Vyčistěte boční vodička.

Pokud není ve vašich silách závadu odstranit, vyhledejte servis.

## 10 Údržba a čištění střešního okna Mini Heki Style



### POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštidlo na akrylové sklo (výr.-č. 9600000128), speciální lešticí utěrka (výr.-č. 9600000130) a prostředek k čištění akrylového skla (výr.-č. 9600000129).



### POZNÁMKA

Při silném slunečním záření se kupole střechy zakalí. Zakalení zmizí, jakmile se ochladí.

- ▶ Čistěte rolety jemným mýdlovým roztokem a velkým množstvím vody.
- ▶ Udržujte gumová těsnění maskem.

## 11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

## 12 Likvidace



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata . . . . .	128
2	Biztonsági és beszerelési megjegyzések . . . . .	129
3	Szállítási terjedelem . . . . .	130
4	Tartozékok . . . . .	130
5	Rendeltetésszerű használat . . . . .	130
6	Beszerelés előtti megjegyzések . . . . .	131
7	A Mini Heki Style felszerelése . . . . .	132
8	A Mini Heki Style használata . . . . .	133
9	Hibaelhárítás . . . . .	134
10	A Mini Heki Style ápolása és tisztítása . . . . .	134
11	Szavatosság . . . . .	135
12	Ártalmatlanítás . . . . .	135

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



### FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági és beszerelési megjegyzések

**Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!**

**FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

**Ne** lépje túl a maximálisan megengedett 160 km/h sebességet, ellenkező esetben a tetőablak károsodhat. A leváló alkatrészek megsebesíthetik a környezetben tartózkodó személyeket.

**MEGJEGYZÉS**

Ha nem rendelkezik részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor a tetőablakot szakemberrel szereltesse a járműbe.

Vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Hiba vagy üzemzavar esetén haladéktalanul keressen fel egy szakműhelyt.
- Beszakadásveszély! Ne lépjen az üvegtetőre.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tetőablak megfelelően van-e reteszelve.
- Az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tetőablakon vannak-e sérülések (például feszültségrepedések az akrilüvegben).
- **Ne** nyissa ki a tetőablakot utazás közben.
- **Ne** nyissa ki a tetőablakot erős szél vagy eső esetén.
- Eső és hóesés esetén zárja be a tetőablakot.
- **Ne** hagyja el a járművet, ha a tetőablak nyitva van.
- Tartsa a tetőablakot hó- és jégmentesen.

### 3 Szállítási terjedelem

Szám 1. ábra	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Külső keret üvegkupolával
2	1	Szerelőkeret
3	1	Belső keret
4	12	hosszú rögzítőcsavar
	12	rövid rögzítőcsavar
5	12	Rögzítőkapocs

### 4 Tartozékok

Megnevezés	Cikkszám
Spoiler	9104100260

### 5 Rendeltetésszerű használat

A Mini Heki Style tetőablak lakóautókba és lakókocsikba való beépítésre alkalmas.

- 25 – 42 mm tetővastagság, ventilátor nélkül: Cikkszám: 9104116242
- 25 – 42 mm tetővastagság, ventilátorral: Cikkszám: 9104116244
- 43 – 60 mm tetővastagság, ventilátor nélkül: Cikkszám: 9104116243
- 43 – 60 mm tetővastagság, ventilátorral: Cikkszám: 9104116245

A megengedett legnagyobb menetsebesség 160 km/h, ennél nagyobb sebesség-nél a jármű felépítésétől és a beépítés helyzetétől függően zaj képződhet, illetve károk keletkezhetnek. Túl nagy zajkeltés esetén használjon légtelrelőt (**tartozék**).

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 6 Beszerelés előtti megjegyzések

- ▶ A szerelés előtt ellenőrizze járműve tetővastagságát. Ha kérdései vannak, forduljon a járműgyártóhoz.
- ▶ A felszerelés helyét a következők figyelembe vételével válassza meg:
  - Szomszédos szerkezeti elemek (tetőkornlát, vagy rögzítő-, és merevítő alkatrészek), a jármű belső terében lévő beépített szekrényeket és vezetékeket a kivágás elkészítésekor tilos megsérteni.
  - A külső-, és belső térben elegendő hely kell hogy rendelkezésre álljon a szereléshez.
  - A tetőablak csak olyan sík és párhuzamos belső-, és külső tetőfelületekbe építhető be, melynek dőlésszöge a vízszinteshez képest nem haladja meg a 15°-ot.
  - Ha a tetőablak illeszkedik bele, akkor használhat már meglévő tetőkivágást is.

### 6.1 A kivágás kiszélesítése

Lásd: **2.** ábra

### 6.2 Merevítőlécek használata

**A(z) 3.** ábra kiegészítése

1. Tisztázza a beépítés előtt, hogy a tetőkivágást meg kell-e erősíteni.
2. Távolítsa el a habanyagot a merevítőlécek szélességében (nincs mellékelve) **(A)**.
3. Illessze be a merevítőléceket **(B)**.

## 7 A Mini Heki Style felszerelése

### A(z) **4.** ábra kiegészítése

A szállítási terjedelem tartalmaz egy szerelőkeretet, amely vagy 25 – 42 mm, vagy 43 – 60 mm vastag tetőkhöz alkalmas.

1. Mérje meg a 'W' tetővastagságot.
2. A perselyeket rövidítse le a 'H' méretre (lásd a táblázatban).
3. A megfelelő hosszúságú csavarokat használja (lásd a táblázatban).

### Lásd: **5.** ábra

- ▶ Ellenőrizze, hogy a tetőablak és a tetőkivágás között körben elegendő távolság van-e (kb. 1 – 2 mm).

### Lásd: **6.** ábra

- ▶ A beszerelés területén tisztítsa meg a tetőkivágást.

### Lásd: **7.** ábra



#### **FIGYELEM!**

Vegye figyelembe a tömítőanyag-gyártó útmutatásait.

- ▶ A szerelőkeretet rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyaggal (például SikaLastomer-710) szigetelje körbe.

### Lásd: **8.** ábra

1. A szereléskor vegye figyelembe a menetirányt.
2. A külső keretet helyezze be a tetőkivágás középebe.
3. A tömítőanyag elosztatása érdekében a külső keretet kissé nyomja hozzá a tetőhöz.

### Lásd: **9.** ábra

1. Szerelje be a szerelőkeretet.
2. A szerelés után 10 perccel húzza után a csavarokat.

### Lásd: **10.** ábra

- ▶ A megadott távolságokat betartva szerelje fel a rögzítőkapcsokat a belső keretre.

### Lásd: **11.** ábra

- ▶ A belső keretet helyezze be a szerelőkeretbe.

### Lásd: **12.** ábra

1. Nyomja rá a belső keretet a szerelőkeretre.

2. A szerelés után ellenőrizze a tetőablak működését.



### MEGJEGYZÉS

Ha a PE-védőfólia már hosszabb ideje ki volt téve a napsugárzás hatásának, akkor nem lehet maradéktalanul eltávolítani.

3. Húzza le a PE-védőfóliát az akril üvegről.
4. Amennyiben szükséges, jegyeztesse be a jármű forgalmi engedélyébe a módosult járműmagasságot és -tömeget.

## 8 A Mini Heki Style használata

### 8.1 A Mini Heki Style nyitása és zárása (13. ábra)

- ▶ Nyomja meg a kioldó gombot **(1)**, és ezzel egyidejűleg a kengyellel **(2)** nyissa ki a tetőablakot.

#### A tetőablak teljes nyitása

- ▶ Tolja a kengyelt **(2)** az **I** helyzetbe.

#### A tetőablak köztes állású nyitása

- ▶ Tolja a kengyelt **(2)** a **II** helyzetbe.  
A rögzítéshez nyomja le a jobb és bal oldalon elhelyezkedő tologókat **(3)**.

#### A tetőablak szellőztető állású nyitása

- ▶ Tolja a kengyelt **(2)** a **III** helyzetbe.

#### A tetőablak zárása

1. Tolja a kengyelt **(2)** a **IV** helyzetbe.
2. Kissé megnyomva vezesse át a kengyelt **(2)** a jobb és bal oldali rögzítőhorgokon **(4)** úgy, hogy a tető záródjon és kengyel **(2)** a kioldógombon **(1)** legyen.

## 8.2 A redőnyök nyitása és zárása (14. ábra)



### FIGYELEM! A redőny és az üvegtábla között megrekedő forró levegő sérülést okozhat

Erős napsugárzás esetén a sötétítőredőnyt csak kétharmadára húzza le.



### MEGJEGYZÉS

A sötétítőredőny és a rovarvédő-redőny egymástól függetlenül fokozatmentesen állítható.

► Fogja meg az adott redőny fogásmélyedését és húzza azt a kívánt állásba.

## 9 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A tetőablakot nem lehet teljesen bezárni.	Szennyeződés van az üveg és a keret között	Tisztítsa meg az ablakot. Az üveg és a keret közötti területről távolítsa el a leveleket és a faágakat.
A rovarvédő-, vagy a sötétítőredőny nem tolható el.	Szennyeződés van az oldalsó vezetőkben	Tisztítsa meg az oldalsó vezetőket.

Ha nem tudja saját maga elhárítani a hibát, keressen fel egy szakszervizt.

## 10 A Mini Heki Style ápolása és tisztítása



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok az akrilüveg sérülését okozhatják.

Kizárólag a gyártó által ajánlott tisztítószerrel használjon: Akrilüveg-fényező (cikkszám: 9600000128), különleges fényezőkendő (cikkszám: 9600000130) és akrilüveg-tisztító (cikkszám: 9600000129).



### MEGJEGYZÉS

Erős napfény esetén a tetőablak besötétedik. Lehűlés után újból kivilágosodik.

- ▶ A redőnyöket enyhén szappanos lúggal és sok vízzel tisztítsa.
- ▶ A gumitömítéseket síkporral ápolja.

## 11 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

## 12 Ártalmatlanítás



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- ▶ A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.



**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---